

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE

Voorontwerp van wet houdende oprichting van
het Brussels International Business Court

Avant-projet de loi instaurant la Brussels
International Business Court

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

À tous, présents et à venir, SALUT.

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

De Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en notre nom et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Hoofdstuk 1. - Algemene bepaling

Chapitre 1^{er} - Disposition générale

Artikel 1. - Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Hoofdstuk 2. - Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Chapitre 2. - Modification du Code judiciaire

Afdeling 1. - Bepalingen van gerechtelijke organisatie

Section 1^{re}. - Dispositions d'organisation judiciaire

Art. 2. Artikel 73 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012 en 1 december 2013, wordt aangevuld met twee leden, luidende:

Art. 2. L'article 73 du Code judiciaire, modifié par les lois des 19 juillet 2012 et 1^{er} décembre 2013, est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

"Tevens is er een Engelstalige rechtbank van koophandel, Brussels International Business Court genoemd, afgekort BIBC, waarvan de gebiedsomschrijving bestaat uit geheel België en waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

« Il y a également un tribunal de commerce anglophone, appelé Brussels International Business Court, en abrégé BIBC, dont les limites territoriales sont l'ensemble de la Belgique et dont le siège est établi à Bruxelles.

De organisatie, de bevoegdheid, met inbegrip van de regeling van de geschillen van bevoegdheid, en de werking van het BIBC, met inbegrip van de rechtspleging, worden slechts geregeld door de bepalingen van dit Wetboek zowel als van bijzondere wetten, die er uitdrukkelijk betrekking op hebben, onverminderd de toepassing van deel V van dit Wetboek.”.

Art. 3. In deel II, eerste boek, eerste titel, hoofdstuk II, afdeling V, van hetzelfde Wetboek, wordt een onderafdeling 1 ingevoegd, luidende “Onderafdeling 1. - Bepalingen toepasselijk op de rechtbanken van koophandel, met uitzondering van het BIBC”, die de artikelen 84 en 85 bevat.

Art. 4. In deel II, eerste boek, eerste titel, hoofdstuk II, afdeling V, van hetzelfde Wetboek, wordt een onderafdeling 2 ingevoegd, luidende “Onderafdeling 2. - Bepalingen voor het BIBC”.

Art. 5. In onderafdeling 2, ingevoegd bij artikel 4, wordt een artikel 85/1 ingevoegd, luidende:

“ Art. 85/1. § 1. De zetel van het BIBC bestaat uit enerzijds een voorzitter, anderzijds twee rechters die “Judges in the BIBC” worden genoemd.

§ 2. Tevens zijn er een President en een vicepresident van het BIBC die voor een niet-onmiddellijk hernieuwbare termijn van drie jaar door de Minister van Justitie worden aangewezen uit de raadsheren van het Hof van Beroep te Brussel die zitting nemen in het Marktenhof.

De President en de Vicepresident zijn van verschillende taalrol. De Vicepresident vervangt de President indien die verhinderd is.

§ 3. Voor elke zaak die bij het BIBC aanhangig wordt gemaakt en op de rol wordt ingeschreven wordt de zetel samengesteld door de President van het BIBC. De samenstelling wordt zo spoedig mogelijk aan de partijen medegedeeld.”.

L’organisation, la compétence, en ce compris le règlement des conflits sur la compétence, et le fonctionnement de la BIBC, en ce compris de la procédure, ne sont réglés par les dispositions du présent Code aussi bien que des lois spéciales, s’ils s’y rapportent expressément, sans préjudice de l’application de la cinquième partie du présent Code. ».

Art. 3. Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II, section V, du même Code, il est inséré une sous-section 1^{re}, intitulée « Sous-section 1^{re}. - Dispositions d’application sur les tribunaux de commerce, à l’exception de la BIBC », comprenant les articles 84 et 85.

Art. 4. Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II, section V, du même Code, il est inséré une sous-section 2, intitulée « Sous-section 2. - Dispositions relatives à la BIBC ».

Art. 5. Dans la sous-section 2 insérée par l’article 4, il est inséré un article 85/1 rédigé comme suit : rédigé comme suit :

« Art. 85/1. § 1. Le siège de la BIBC est composé, d’une part d’un président, d’autre part de deux juges qui sont appelés « Judges in the BIBC ».

§ 2. En outre il y a un Président et un Vice-président de la BIBC, désignés pour un terme non directement renouvelable de trois ans par le ministre de la Justice parmi les conseillers de la cour d’appel de Bruxelles siégeant à la cour des marchés.

Le Président et le Vice-président appartiennent à un rôle linguistique différent. Le Vice-président remplace le Président lorsqu’il est empêché.

§ 3. Pour chaque affaire dont est saisie la BIBC et inscrite au rôle, le siège est composé par le Président de la BIBC. La composition est communiquée dans les meilleurs délais aux parties. ».

Art. 6. In dezelfde onderafdeling 2 wordt een artikel 85/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 85/2. § 1. De voorzitter van de zetel van het BIBC wordt door de President aangewezen uit de Belgische rechters of raadsheren, met uitzondering van de magistraten in het Hof van Cassatie, die doen blijken van voldoende kennis van het Engels en het internationaal handelsrecht en die door de Minister van Justitie, na vacature, sollicitatie en onderzoek van hun bekwaamheid en geschiktheid door een selectiecommissie, op gemotiveerd voorstel van die commissie worden opgenomen op een lijst.

De opname op de lijst geldt voor vijf jaar en is hernieuwbaar.

§ 2. De Judges in the BIBC die deel uitmaken van de zetel van het BIBC worden door de President gekozen uit de Belgische en buitenlandse experts in internationaal handelsrecht die doen blijken van voldoende kennis van het Engels en die na vacature, sollicitatie en onderzoek van hun bekwaamheid en geschiktheid door een selectiecommissie, op gemotiveerd voorstel van die commissie voor een periode van vijf jaar worden benoemd door de Koning. De benoeming is hernieuwbaar.

§ 3. De lijst bedoeld in § 1 en de benoemingen bedoeld in § 2 worden minstens bekendgemaakt in het Staatsblad, met vermelding van de titels en hoedanigheden van de betrokkenen.

§ 4. De Koning bepaalt het aantal leden van de lijst bedoeld in § 1, het aantal Judges in the BIBC en de nadere regels voor de vacatures, de kandidaatstellingen en de selectie, met inbegrip van de samenstelling en de werking van de selectiecommissie en de vergoeding van haar leden, en de bekendmaking van de leden van het BIBC.

Art. 7. In dezelfde onderafdeling 2 wordt een artikel 85/3 ingevoegd, luidende:

Art. 85/3. Een Judge in the BIBC die zijn ambtsplichten verzuimt of door zijn gedrag

Art. 6. Dans la même sous-section 2, il est inséré un article 85/2 rédigé comme suit :

« Art. 85/2. § 1^{er}. Le président du siège de la BIBC est choisi par le Président parmi les juges ou conseillers belges, hormis les magistrats de la cour de cassation, qui justifient d’une connaissance suffisante de la langue anglaise et du droit commercial international, et qui sont repris sur une liste par le ministre de la Justice après vacance, candidature et examen de leur compétence et aptitude par une commission de sélection, sur proposition motivée de cette commission.

L’inscription sur la liste est valable pour une période de cinq ans et est renouvelable.

Les Judges in the BIBC qui font partie du siège sont choisis par le Président parmi les experts belges et étrangers en droit commercial international qui justifient d’une connaissance suffisante de la langue anglaise et qui, après vacance, candidature et examen de leur compétence et aptitude par une commission de sélection, sur proposition motivée de cette commission sont nommés pour une période de cinq ans par le Roi. La nomination est renouvelable.

§ 3. La liste visée au § 1^{er} et les nominations visées au § 2 sont publiées du moins au Moniteur belge avec mention des titres et qualités des intéressés.

§ 4. Le Roi fixe le nombre des membres de la liste visée au paragraphe 1^{er}, le nombre des Judges in the BIBC et les modalités des vacances, des candidatures et de la sélection, en ce compris la composition et le fonctionnement de la commission de sélection et la rémunération de ses membres, et de la publication des membres de la BIBC.

Art. 7. Dans la même sous-section 2, il est inséré un article 85/3 rédigé comme suit :

« Art. 85/3. Un Judge in the BIBC qui manque aux devoirs de sa charge ou qui par sa conduite porte

afbreuk doet aan de waardigheid van zijn ambt kan op vordering van de President van het BIBC door de tuchtrechtbank geschrapt worden van de lijst bedoeld in art. 85/2.

De artikelen 409 en 410 en 415 tot 422 zijn van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat de betrokkene kiest of de procedure in het Nederlands of in het Frans verloopt, respectievelijk voor de Nederlandstalige of Franstalige tuchtrechtbank en tuchtrechtbank in hoger beroep en dat het betrokken tuchtrechtcollege, op verzoek van de betrokkene, kan bevelen dat een beroep wordt gedaan op een vertaler of dat het vonnis of arrest wordt vertaald in het Engels. De vertaalkosten zijn ten laste van de openbare schatkist. “.

Art. 8. Aan artikel 157, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet 25 december 2016, wordt de volgende zin toegevoegd:

“De griffie van het BIBC wordt waargenomen door de griffie van het Hof van Beroep te Brussel.”.

Art. 9. Aan artikel 164, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 6 juli 2017, wordt de volgende zin toegevoegd:

“De hoofdgriffier van het Hof van Beroep te Brussel waakt erover dat de taken met betrekking tot de werking van het BIBC, indien daartoe aanleiding bestaat, toevertrouwd worden aan leden van de griffie en griffiepersoneel die over voldoende kennis van het Engels beschikken.”.

Art. 10. In artikel 180, derde lid, 1°, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014, worden de woorden “de rechtbanken” vervangen door de woorden “de rechtbanken, met uitzondering van het Brussels International Business Court,”.

atteinte à la dignité de son caractère peut, à la demande du Président de la BIBC, être radié par le tribunal disciplinaire de la liste visée à l'article 85/2.

Les articles 409 et 410 et 415 à 422 sont d'application par analogie, étant entendu que l'intéressé choisit si la procédure se déroule en français ou en néerlandais, respectivement pour le tribunal disciplinaire ou le tribunal disciplinaire d'appel francophone ou néerlandophone, et que le collège disciplinaire concerné peut ordonner, à la demande de l'intéressé, qu'il soit fait appel à un traducteur ou que le jugement ou l'arrêt soit traduit en anglais. Les frais de traduction sont à la charge du trésor public. ».

Art. 8. L'article 157, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 25 décembre 2016, est complété par la phrase suivante :

« Le greffe de la BIBC est assuré par le greffe de la cour d'appel de Bruxelles. ».

Art. 9. L'article 164, alinéa 2, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois des 1^{er} décembre 2013 et 6 juillet 2017, du même Code est complété par la phrase suivante :

« Le greffier en chef de la cour d'appel de Bruxelles veille à ce que les tâches relatives au fonctionnement de la BIBC soient confiées, s'il y a lieu, à des membres du greffe et à du personnel du greffe possédant une connaissance suffisante de la langue anglaise. ».

Art. 10. Dans l'article 180, alinéa 3, 1°, du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014, les mots « les tribunaux » sont remplacés par les mots « les tribunaux, à l'exception de la Brussels International Business Court, ».

Art. 11. In artikel 356 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aan gebracht:

1°. In het huidige artikel, dat het eerste lid wordt, worden de woorden “en de rechters in handelszaken”, vervangen door de woorden “, de rechters in handelszaken en the Judges in the BIBC”.

2° Aan het artikel wordt een tweede lid toegevoegd, luidende:

“De Koning bepaalt tevens de nadere regels voor de vergoeding van de reis- en verblijfkosten van de Judges in the BIBC.”.

Art. 12. Aan artikel 373, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012, 30 juli 2013 en 10 april 2014, wordt een 3°/1 toegevoegd, luidende:

«3°/1 een maandelijkse toelage van 85 euro aan de leden van de griffie van het Hof van Beroep te Brussel die het bewijs leveren van de kennis van de Engelse taal zoals bepaald in artikel 53, § 3, de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

Afdeling 2. - Bevoegdheid

Art. 13. In artikel 565, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 2013 en 10 april 2014, wordt tussen het 2° en het 3° een 2°/1 ingevoegd, luidende:

“2°/1 De BIBC heeft altijd voorrang;” .

Art. 14. In artikel 566, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, worden de woorden “1° en 2°” vervangen door de woorden “1° en 2°/1”.

Art. 15. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 576/1 toegevoegd, luidende:

Art. 11. À l'article 356 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1°. Dans l'article actuel, qui devient l'alinéa 1^{er}, les mots « et aux juges consulaires » sont remplacés par les mots « , aux juges consulaires et aux Judges in the BIBC ».

2° L'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« En outre, le Roi fixe les modalités de l'indemnisation des frais de parcours et de séjour des Judges in the BIBC. ».

Art. 12. Dans l'article 373, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois des 19 juillet 2012, 30 juillet 2013 et 10 avril 2014, est inséré le 3°/1 rédigé comme suit :

« 3°/1 une allocation mensuelle de 85 euros aux membres du greffe de la cour d'appel de Bruxelles qui justifient de la connaissance de la langue anglaise comme prévu à l'article 53, § 3, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire ; »

Section 2. - Compétence

Art. 13. Dans l'article 565, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois des 30 juillet 2013 et 8 mai 2014, est inséré entre le 2° et le 3° un 2°/1 rédigé comme suit :

« 2°/1 La BIBC est toujours préférée ».

Art. 14. Dans l'article 566, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 2013, les mots « 1° et 2° » sont remplacés par les mots « 1° et 2°/1 ».

Art. 15. Dans le même Code, il est inséré un article 576/1 rédigé comme suit :

“Art. 576/1. De BIBC neemt, met de instemming van alle partijen, in eerste en laatste aanleg kennis van internationale geschillen tussen ondernemingen, dit zijn alle personen die op duurzame wijze een economisch doel nastreven, met inbegrip van overheidsondernemingen, die betrekking hebben op een handeling welke is verricht in het kader van de verwezenlijking van dat doel en die niet onder de uitsluitende bevoegdheid van andere rechtscolleges vallen.

De instemming van de partijen blijkt uit een overeenkomst of een beding in een overeenkomst waarin de partijen beslissen alle geschillen of sommige geschillen die tussen hen gerezen zijn of zouden kunnen rijzen met betrekking tot een bepaalde, al dan niet contractuele, rechtsverhouding aan het BIBC voor te leggen, dan wel uit de verwijzing door een andere Belgische, buitenlandse of internationale rechterlijke instantie, met inbegrip van een scheidsrecht, waarin de instemming van de partijen met de verwijzing wordt geacteerd.

Een geschil is internationaal indien:

- a) de partijen hun vestiging of gewone verblijfplaats in verschillende Staten hebben; of
- b) de plaats waar een substantieel gedeelte van de verplichtingen voortvloeiend uit de handelsbetrekking moet worden uitgevoerd of de plaats waarmee het voorwerp van het geschil het nauwst verbonden is, gelegen is buiten de Staat waar de partijen hun vestiging of hun gewone verblijfplaats hebben; of
- c) de partijen uitdrukkelijk zijn overeengekomen dat het onderwerp van het geschil verbonden is met meer dan een land; of
- d) de gegevens voor de oplossing van het geschil zich bevinden in buitenlands recht.”.

Art. 16. Artikel 609, 1°, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de woorden “, met inbegrip van de vonnissen van het BIBC”.

Art. 17. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel

« Art. 576/1. La BIBC connaît, avec le consentement de l'ensemble des parties, en premier et dernier ressort des contestations internationales entre entreprises, à savoir toutes personnes qui poursuivent de manière durable un but économique, y compris les entreprises publiques, concernant un acte accompli dans la poursuite de ce but et qui ne relèvent pas de la compétence exclusive d'autres juridictions.

Le consentement des parties ressort d'un contrat ou d'une clause d'un contrat par laquelle les parties décident de soumettre à la BIBC tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel, ou du renvoi par une autre instance judiciaire belge, étrangère ou internationale, en ce compris un tribunal arbitral, dans lequel est acté le consentement des parties avec ce renvoi.

Un litige est international si :

- a) les parties ont leur établissement ou résidence habituelle dans des États différents; ou
- b) tout lieu où doit être exécutée une partie substantielle des obligations issues de la relation commerciale ou le lieu avec lequel l'objet du différend a le lien le plus étroit sont situés hors de l'État dans lequel les parties ont leur établissement ou leur résidence habituelle; ou
- c) les parties sont convenues expressément que l'objet du litige a des liens avec plus d'un pays ; ou
- d) les éléments pour résoudre le litige se trouvent en droit étranger. ».

Art. 16. Dans l'article 609 du même Code, le 1° est complété par les mots « en ce compris les jugements de la BIBC ».

Art. 17. Dans le même Code, il est inséré un

643/1 ingevoegd, luidende

“Art. 643/1. § 1. In de gevallen waarin een exceptie van onbevoegdheid of gebrek aan rechtsmacht aanhangig kan worden gemaakt voor het BIBC, met inbegrip van een exceptie over het bestaan of de geldigheid van de toewijzing van rechtsmacht aan het BIBC, beslist deze over het middel en verwijst de zaak naar de bevoegde Belgische rechter of geeft de zaak uit handen, zo daartoe grond bestaat.

Daartoe wordt een forumkeuzebeding dat deel uitmaakt van een overeenkomst beschouwd als een overeenkomst die los staat van de andere contractuele bepalingen. De vaststelling door het BIBC van de nietigheid van de overeenkomst brengt niet van rechtswege de nietigheid van het forumkeuzebeding met zich.

§ 2. De exceptie van onbevoegdheid of gebrek aan rechtsmacht van het BIBC kan uiterlijk in de conclusies voor de verweerder worden opgeworpen. De exceptie dat het BIBC zijn rechtsmacht overschrijdt, wordt opgeworpen zodra het geschilpunt waarin die overschrijding zou zijn gelegen, tijdens de procedure aan de orde komt. Het BIBC kan, in het ene of het andere geval, een laattijdige exceptie aanvaarden, indien het van oordeel is dat de verdraging een geldige oorzaak heeft.

§ 3. Het BIBC kan beslissen over de exceptie bedoeld in § 2 van dit artikel door haar ofwel als een prealabele vraag ofwel in zijn vonnis ten gronde te behandelen.

Cassatieberoep tegen de voorafgaande uitspraak staat slechts open na het eindvonnis.”.

Art. 18. In artikel 1047, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, wordt het woord “verstekvonnis” vervangen door de woorden “verstekvonnis, met inbegrip van een verstekvonnis gewezen door het BIBC”.

Art. 19. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1110/1 ingevoegd, luidende:

article 643/1 rédigé comme suit :

« Art. 643/1. § 1^{er}. Dans les cas où la BIBC peut être saisie d'un déclinatoire de compétence ou de défaut de juridiction, y compris d'une exception concernant l'existence ou la validité de l'attribution de juridiction à la BIBC, celle-ci statue sur le moyen et renvoie la cause à la juridiction belge compétente ou, s'il y a lieu, se dessaisit de la cause.

À cette fin, une clause attributive de juridiction faisant partie d'un contrat est considérée comme une convention distincte des autres clauses du contrat. La constatation de nullité du contrat par la BIBC n'entraîne pas de plein droit la nullité de la clause attributive de juridiction

§ 2. L'exception d'incompétence ou de défaut de juridiction de la BIBC peut être soulevée au plus tard dans les conclusions en défense. L'exception prise de ce que la question litigieuse excéderait les pouvoirs de la BIBC est soulevée dès que la question alléguée comme excédant ses pouvoirs est soulevée pendant la procédure. La BIBC peut, dans l'un ou l'autre cas, admettre une exception soulevée après le délai prévu, s'il estime que le retard est dû à une cause valable.

§ 3. La BIBC peut statuer sur l'exception visée au paragraphe 2 du présent article soit en la traitant comme une question préalable, soit dans son jugement sur le fond.

Un pourvoi en cassation contre le jugement préalable n'est ouvert qu'après le jugement définitif. ».

Art. 18. Dans l'article 1047, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 6 juillet 2017, le mot « jugement par défaut » est remplacé par les mots « jugement par défaut, en ce compris un jugement par défaut rendu par la BIBC ».

Art. 19. Dans le même Code, il est inséré un article 1110/1 rédigé comme suit :

“Art. 1110/1. Ingeval cassatie wordt uitgesproken van een vonnis van het BIBC en de zaak zelf opnieuw beoordeeld moet worden, gelast het Hof de verwijzing naar het BIBC, anders samengesteld. Het BIBC voegt zich naar de beslissing van het Hof betreffende het door dat Hof beslechte rechtspunt.”

Art. 20. In artikel 1122, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “door een burgerlijk gerecht” vervangen door de woorden “door een burgerlijk gerecht, met inbegrip van het BIBC”.

Art. 21. In artikel 1132 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “het burgerlijk gerecht” vervangen door de woorden “het burgerlijk gerecht, met inbegrip van het BIBC”.

Art. 22. In de inleidende zin van artikel 1140 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “op de rechter” vervangen door de woorden “op de rechter, met inbegrip van het BIBC”.

Afdeling 3. - Rechtspleging

Art. 23. In het vierde deel, boek IV, van hetzelfde wetboek, wordt een hoofdstuk XXVI ingevoegd, getiteld “Rechtspleging voor het Brussels International Business Court (BIBC)”

Art. 24. In hoofdstuk XXVI, ingevoegd bij artikel 23, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/1 – **Verloop van de rechtspleging** – Onverminderd de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk kan het BIBC het proces voeren zoals het dat aangewezen acht. De aan het BIBC toekomende rechtsmacht omvat de beoordeling van de ontvankelijkheid, de pertinentie, de juistheid en het belang van elk voorgebracht bewijs.”.

Art. 25. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een

« Art. 1110/1. Lorsque la cassation d'un jugement de la BIBC est prononcée et que l'affaire même doit être à nouveau jugée, la cour ordonne le renvoi vers la BIBC autrement composée. La BIBC se conforme à la décision de la cour sur le point de droit jugé par elle. »

Art. 20. Dans l'article 1122, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « par une juridiction civile » sont remplacés par les mots « par une juridiction civile, en ce compris la BIBC ».

Art. 21. Dans l'article 1132 du même Code, les mots « les juridictions civiles » sont remplacés par les mots « les juridictions civiles, en ce compris la BIBC ».

Art. 22. Dans la phrase introductive de l'article 1140 du même Code, les mots « Les juges » sont remplacés par les mots « Les juges, en ce compris la BIBC ».

Section 3. - Procédure

Art. 23. Dans la quatrième partie, livre IV, du même Code, il est inséré un Chapitre XXVI, intitulé « La procédure devant la Brussels International Business Court (BIBC) ».

Art. 24. Dans le chapitre XXVI, inséré par l'article 23, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/1, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/1 – **Détermination des règles de procédure** – La BIBC peut, sous réserve des dispositions du présent chapitre, procéder comme elle le juge approprié. Les pouvoirs conférés à la BIBC comprennent celui de juger de la recevabilité, de la pertinence et de l'importance de toute preuve produite. ».

Art. 25. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré

artikel 1385quaterdecies/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/2. De artikelen 32ter, 46/1 en 860 tot 866 zijn van overeenkomstige toepassing.”.

Art. 26. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/3. – **Begrippen en interpretatieregels** – Voor de interpretatie van dit hoofdstuk wordt rekening gehouden met de internationale herkomst ervan.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk, met uitzondering van artikel 1385quaterdecies/18, de partijen de vrijheid laat om te beslissen over een bepaalde kwestie, omvat deze vrijheid het recht van de partijen om een derde, daarbij inbegrepen een instelling, te machtigen om over die kwestie te beslissen.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk verwijst naar de overeenstemming of de mogelijke overeenstemming van de partijen, of anderszins verwijst naar een overeenkomst tussen de partijen, omvat dergelijke overeenkomst elke regeling tot oplossing van het geschil die daarin wordt vermeld.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk, behalve artikel 1385quaterdecies/14, § 1, a) en artikel 1385quaterdecies/23, § 2, a), verwijst naar een vordering, is die bepaling ook toepasselijk op een tegenvordering, en wanneer zij verwijst naar conclusies voor de verweerder, is zij ook toepasselijk op conclusies voor de verweerder over een tegenvordering.”.

Art. 27. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/4 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/4. – **Bijstand van raadslieden** – De partijen treden op en verschijnen in persoon of bij advocaat.”.

un article 1385quaterdecies/2 rédigé comme suit :

« Art. 1385quaterdecies/2. Les articles 32ter, 46/1 et 860 à 866 s'appliquent par analogie. ».

Art. 26. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/3 rédigé comme suit :

« Art. 1385quaterdecies/3. – **Définitions et règles d'interprétation** – Pour l'interprétation du présent chapitre, il est tenu compte de son origine internationale.

Lorsqu'une disposition du présent chapitre, à l'exception de l'article 1385quaterdecies/18, laisse aux parties la liberté de décider d'une certaine question, cette liberté emporte le droit pour les parties d'autoriser un tiers, y compris une institution, à décider de cette question;

Lorsqu'une disposition du présent chapitre se réfère au fait que les parties sont convenues ou peuvent convenir d'une question, ou se réfère de toute autre manière à une convention des parties, une telle convention englobe tout règlement de solution du litige qui y est mentionné;

Lorsqu'une disposition du présent chapitre, autre que celles de l'article 1385quaterdecies/14, § 1, a) et de l'article 1385quaterdecies/23, § 2, a), se réfère à une demande, cette disposition s'applique également à une demande reconventionnelle et lorsqu'elle se réfère à des conclusions en défense, elle s'applique également à des conclusions en défense sur une demande reconventionnelle. ».

Art. 27. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/4, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/4. – **Assistance de conseils** – Les parties interviennent et comparaissent en personne ou par le biais d'un avocat. ».

Art. 28. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/5 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/5. - **Ontvangst van schriftelijke mededelingen** – § 1 Elke mededeling wordt afgegeven of toegezonden aan de geadresseerde in persoon, of aan zijn woonplaats, of aan zijn verblijfplaats, of op zijn elektronisch adres, ofwel, wanneer het een rechtspersoon betreft, aan zijn statutaire zetel, of aan zijn voornaamste vestiging, of op zijn elektronisch adres.

Indien na redelijk onderzoek geen enkele van deze plaatsen kon worden gevonden, gebeurt de mededeling geldig door het afgeven of toezenden ervan aan de laatst gekende woonplaats of de laatst gekende verblijfplaats, ofwel, wanneer het een rechtspersoon betreft, aan de laatst gekende statutaire zetel, of de laatst gekende voornaamste vestiging, of het laatst gekende elektronische adres.

§ 2. De termijnen die ten aanzien van de geadresseerde beginnen te lopen vanaf de mededeling, worden berekend :

a) wanneer de mededeling is gebeurd door afgifte tegen gedagtekend ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die erop volgt;

b) wanneer de mededeling is gebeurd via elektronische post of via enig ander communicatiemiddel dat een bewijs van verzending oplevert, vanaf de eerste dag die volgt op de datum vermeld op het ontvangstbewijs;

c) wanneer de mededeling is gebeurd bij aangetekende brief met ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die volgt op deze waarop de brief aangeboden werd aan de geadresseerde in persoon, aan zijn woonplaats of verblijfplaats, hetzij aan zijn statutaire zetel of op zijn voornaamste vestiging, of, in voorkomend geval, op de laatst gekende woonplaats, of op de laatst gekende verblijfplaats, hetzij op de laatst gekende statutaire zetel of de laatst gekende voornaamste vestiging;

Art. 28. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/5, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/5. – **Réception de communications écrites** – § 1. Toute communication est remise ou envoyée au destinataire en personne, ou à son domicile, ou à sa résidence, ou à son adresse électronique ou s'il s'agit d'une personne morale, à son siège statutaire, ou à son établissement principal ou à son adresse électronique.

Si aucun de ces lieux n'a pu être trouvé après une enquête raisonnable, la communication s'effectue valablement par sa remise ou son envoi au dernier domicile connu ou à la dernière résidence connue, ou s'il s'agit d'une personne morale, au dernier siège statutaire connu ou au dernier établissement principal connu ou à la dernière adresse électronique connue.

§ 2. Les délais qui commencent à courir à l'égard du destinataire, à partir de la communication, sont calculés :

a) lorsque la communication est effectuée par remise contre un accusé de réception daté, à partir du premier jour qui suit;

b) lorsque la communication est effectuée par courrier électronique ou par un autre moyen de communication qui fournit une preuve de l'envoi, à partir du premier jour qui suit la date indiquée sur l'accusé de réception;

c) lorsque la communication est effectuée par courrier recommandé avec accusé de réception, à partir du premier jour qui suit celui où le courrier a été présenté au destinataire en personne à son domicile ou à sa résidence, soit à son siège statutaire ou son établissement principal ou, le cas échéant, au dernier domicile connu ou la dernière résidence connue soit au dernier siège statutaire connu soit au dernier établissement principal connu;

d) wanneer de mededeling is gebeurd per aangetekende brief, vanaf de derde werkdag die volgt op die waarop de brief aan de postdiensten overhandigd werd, tenzij de geadresseerde het tegendeel bewijst.”.

Art. 29. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/6 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/6. – **Afstand van bezwaar** – Wordt geacht afstand te hebben gedaan van haar recht om bezwaar te maken, elke partij die, hoewel zij weet dat een van de bepalingen van dit hoofdstuk waarvan de partijen mogen afwijken of enige voorwaarde vermeld in de overeenkomst waarbij het BIBC als bevoegde rechtbank wordt aangewezen niet is nageleefd, de procedure niettemin voortzet zonder onverwijld, of binnen een eventuele daarvoor gestelde termijn een bezwaar te formuleren.”.

Art. 30. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/7 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/7. – **Wraking** – § 1. Wanneer een persoon wordt aangezocht met het oog op zijn mogelijke aanwijzing tot lid van de zetel van het BIBC, deelt hij alle omstandigheden mee die legitieme twijfels kunnen doen rijzen over zijn onafhankelijkheid of zijn onpartijdigheid. Vanaf de datum van hun aanwijzing en gedurende de hele procedure lichten de voorzitter of de Judges in the BIBC het BIBC en de partijen onverwijld in over zulke omstandigheden, tenzij zij dat reeds gedaan hebben.

Een lid van de zetel kan slechts gewraakt worden indien er omstandigheden zijn die legitieme twijfels doen rijzen over zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid.

§ 2. De partij die een lid van de zetel wil wraken, deelt schriftelijk de gronden van de wraking mee aan het BIBC, binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de datum waarop de

d) lorsque la communication est effectuée par courrier recommandé, à partir du troisième jour ouvrable qui suit celui où le courrier a été présenté aux services postaux, à moins que le destinataire apporte la preuve contraire. ».

Art. 29. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/6, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/6. – **Renonciation au droit de faire objection** – Est réputée avoir renoncé à son droit de faire objection toute partie qui, bien qu'elle sache que l'une des dispositions du présent chapitre auxquelles les parties peuvent déroger, ou toute condition énoncée dans la convention attributive de juridiction du BIBC, n'a pas été respectée, poursuit néanmoins la procédure sans formuler d'objection promptement ou, s'il est prévu un délai à cet effet, dans ledit délai. ».

Art. 30. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/7, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/7. – **Récusation** – § 1. Lorsqu'une personne est pressentie en vue de sa nomination éventuelle en qualité de membre du siège de la BIBC, elle signale toutes circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou sur son indépendance. À partir de la date de leur désignation et durant toute la procédure, le président ou les Judges in the BIBC signalent sans tarder de telles circonstances à la BIBC et aux parties, à moins qu'il ne l'ont déjà fait.

Un membre du siège ne peut être récusé que s'il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance

§ 2. La partie qui a l'intention de récuser un membre du siège expose par écrit les motifs de la récusation à la BIBC, dans un délai de quinze jours à compter de la date à laquelle elle a eu

samenstelling van de zetel haar ter kennis is gekomen of vanaf de datum waarop zij weet heeft gekregen van de omstandigheden bedoeld in § 1, tweede lid. Indien het gewraakte lid zich niet terugtrekt, doen de President van het BIBC en de niet-gewraakte leden van de zetel uitspraak over de wraking.”.

Art. 31. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/8 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/8. – **Vervanging van een rechter** – Wanneer het mandaat van een lid van de zetel wordt beëindigd overeenkomstig artikel 1385*quaterdecies*/7, of wanneer hij zich om welke andere reden ook terugtrekt, of in welk ander geval ook waarin zijn mandaat wordt beëindigd, wordt een plaatsvervanger benoemd volgens de regels die toepasselijk waren op de benoeming van het vervangen lid.”.

Art. 32. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/9 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/9. – **Zittingsplaats** – Het BIBC zetelt te Brussel. Niettemin kan het vergaderen op alle plaatsen die het geschikt acht voor de organisatie van het beraad tussen zijn leden, het verhoor van de getuigen, de deskundigen of de partijen, of voor het onderzoek van goederen, andere voorwerpen of stukken.”.

Art. 33. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/10 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/10. – **Inleiding van de zaak** – Een hoofdvordering wordt voor het BIBC gebracht bij dagvaarding, gezamenlijk verzoekschrift of verwijzingsbeslissing.

De artikelen (aan te vullen met algemene regels dagvaarding) 701 tot 703 en 705 tot 706, 1ste tot 3de lid, zijn van overeenkomstige toepassing.

connaissance de la constitution du siège ou de la date à laquelle elle a eu connaissance des circonstances visées au § 1^{er}, 2^{ème} alinéa. Si le membre récusé ne se déporte pas, le Président de la BIBC et les membres du siège non-récusés se prononcent sur la récusation. ».

Art. 31. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/8, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/8. – **Nomination d'un juge remplaçant** – Lorsqu'il est mis fin au mandat d'un membre du siège conformément à l'article 1385*quaterdecies*/7, ou lorsque celui-ci se déporte pour toute autre raison, ou dans tout autre cas où il est mis fin à son mandat, un remplaçant est nommé conformément aux règles qui étaient applicables à la nomination du membre remplacé. ».

Art. 32. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/9, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/9. – **Siège** – La BIBC siège à Bruxelles. Néanmoins, elle peut se réunir en tout lieu qu'il jugera approprié pour l'organisation de consultations entre ses membres, l'audition des témoins, des experts ou des parties, ou pour l'inspection de marchandises, d'autres biens ou de pièces. ».

Art. 33. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/10, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/10. – **Introduction de la cause** – Une demande principale est portée devant la BIBC par citation, requête conjointe ou décision de renvoi.

Les articles (à compléter par les règles générales en matière de citation) 701 à 703 et 705 à 706, al. 1er à 3, s'appliquent par analogie.

In geval van verwijzing, wordt het dossier van de rechtspleging aan de griffie van het Hof van Beroep te Brussel gezonden. De partijen worden daarvan door de griffie op de hoogte gebracht.”.

Art. 34. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/11 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/11. – **Inschrijving op de rol** – De zaak wordt op de rol ingeschreven op verzoek van of namens de meest gerede partij of partijen na de betaling van een inschrijvingsgeld waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald, bij gebrek waaraan de zaak geacht wordt niet aanhangig te zijn gemaakt.

De artikelen 713 en 719 zijn van overeenkomstige toepassing. ».

Art. 35. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/12 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/12. – **Conclusies van eis en verweer** – Binnen de termijn vastgesteld door het BIBC, zet de eiser de feiten waarop zijn vordering steunt, de geschilpunten en het onderwerp van de vordering uiteen en ontwikkelt de verweerder zijn verweer te dien aanzien. De partijen kunnen hun conclusies vergezeld doen gaan van alle stukken die zij relevant achten.

Op met redenen omkleed verzoek van een partij kan het BIBC die partij toestaan om haar vordering of haar verweer te wijzigen of aan te vullen.”.

Art. 36. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/13 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/13. – **Mondelinge en schriftelijke procedure** – § 1. Het BIBC beslist of de procedure mondelinge fasen voor de overlegging van bewijzen of voor de mondelinge uiteenzetting van de argumenten moet omvatten, of dat de procedure op grond van

En cas de renvoi, le dossier de la procédure est transmis au greffe de la cour d’appel de Bruxelles. Le greffe en informe les parties. ».

Art. 34. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/11, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/11. – **Inscription au rôle** – La cause est inscrite au rôle à la demande ou au nom de la/des partie(s) la/les plus diligente(s) après paiement de frais d’inscription dont le montant est déterminé par le Roi, à défaut de quoi l’action est considérée comme n’ayant pas été intentée.

Les articles 713 et 719 s’appliquent mutatis mutandis. ».

Art. 35. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/12, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/12. – **Conclusions en demande et en défense** – Dans le délai fixé par la BIBC, le demandeur énonce les faits au soutien de sa demande, les points litigieux et l’objet de la demande et le défendeur énonce ses défenses à propos de ces questions. Les parties peuvent accompagner leurs conclusions de toutes pièces qu’elles jugeront pertinentes.

Sur demande motivée d’une partie, la BIBC peut l’autoriser de modifier ou compléter sa demande ou ses défenses. ».

Art. 36. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/13, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/13. – **Procédure orale et procédure écrite** – § 1. La BIBC décide si la procédure doit comporter des phases orales pour la production de preuves ou pour l’exposé oral des arguments, ou si elle se déroulera sur pièces. Cependant, la BIBC organise une

stukken zal worden gevoerd. Het BIBC organiseert evenwel een openbare terechtzitting in een geschikt stadium van de procedure, wanneer een partij daarom verzoekt.

§ 2. De partijen ontvangen lang genoeg op voorhand kennis van alle zittingen en alle vergaderingen van het BIBC met het oog op de inspectie van goederen, andere zaken of stukken.

§ 3. Alle conclusies, stukken of informatie die een van de partijen aan het BIBC verschaft, moeten worden meegedeeld aan de andere partijen. Ieder deskundigenverslag of document dat wordt overgelegd als bewijs waarop het BIBC zich zou kunnen baseren om uitspraak te doen, moet eveneens worden meegedeeld aan de partijen.”.

Art. 37. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/14 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/14. – **Verstek van een partij** – § 1. Wanneer, zonder overmacht aan te voeren,

a) de eiser zijn vordering niet indient overeenkomstig artikel 1385*quaterdecies*/12, beëindigt het BIBC de procedure;

b) de verweerder zijn verweer niet indient overeenkomstig artikel 1385*quaterdecies*/12, zet het BIBC de procedure voort zonder dit in gebreke blijven op zich te kunnen beschouwen als een aanvaarding van de beweringen van de eiser;

c) één van de partijen nalaat op de zitting te verschijnen of documenten niet voorlegt, kan het BIBC de procedure voortzetten en kan het beslissen op basis van de gegevens waarover het beschikt.

§ 2. Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waarop de zaak is bepaald of waartoe zij is verdaagd, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

De rechtspleging is evenwel op tegenspraak ten aanzien van de partij die conclusies heeft

audience publique à un stade approprié de la procédure, si une partie lui en fait la demande.

§ 2. Les parties recevront suffisamment longtemps à l’avance notification de toutes audiences et de toutes réunions de la BIBC tenues aux fins de l’inspection de marchandises, d’autres biens ou de pièces.

§ 3. Toutes les conclusions, pièces ou informations que l’une des parties fournit à la BIBC doivent être communiquées aux autres parties. Tout rapport d’expert ou document présenté en tant que preuve sur lequel la BIBC pourrait s’appuyer pour statuer doit également être communiqué aux parties. ».

Art. 37. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/14, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/14. – **Défaut d’une partie** – § 1. Si, sans invoquer la force majeure,

a) le demandeur ne présente pas sa demande conformément à l’article 1385*quaterdecies*/12, la BIBC met fin à la procédure;

b) le défendeur ne présente pas ses défenses conformément à l’article 1385*quaterdecies*/12, la BIBC poursuit la procédure sans considérer ce défaut en soi comme une acceptation des allégations du demandeur;

c) L’une des parties omet de comparaître à l’audience ou de produire des documents, la BIBC peut poursuivre la procédure et statuer sur la base des éléments de preuve dont elle dispose.

§ 2. Si, à l’audience à laquelle la cause a été fixée ou remise, l’une des parties ne comparaît pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Toutefois, si une des parties a remis des conclusions, la procédure est à son égard

overgelegd.”.

Art. 38. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/15 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/15. – **Deskundigenonderzoek** – Het BIBC kan

a) een of meer deskundigen aanstellen, om verslag uit te brengen over de specifieke punten van feitelijke, technische of juridische aard die het zal bepalen;

b) aan een partij opleggen om de deskundige alle gepaste inlichtingen te bezorgen of om hem alle stukken of goederen of andere relevante voorwerpen over te leggen of ze aan hem toegankelijk te maken voor zijn onderzoek.

Behoudens andersluidende overeenkomst van de partijen, indien een partij dit verzoekt of indien het BIBC het noodzakelijk acht, neemt de deskundige na de voorstelling van zijn schriftelijk of mondeling verslag, deel aan een zitting waarin de partijen hem kunnen ondervragen en deskundigen als getuigen kunnen oproepen met betrekking tot de geschilpunten.”.

Art. 39. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/16 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/16. – **Amicus curiae** – Op verzoek van het BIBC of met zijn voorafgaande toestemming kunnen anderen dan partijen het BIBC schriftelijke adviezen toesturen met betrekking tot de in de zaak aan de orde zijnde rechtspunten. De adviezen worden aan de partijen medegedeeld. De partijen kunnen schriftelijk opmerkingen maken over de adviezen binnen de termijn van één maand nadat de adviezen aan hen zijn medegedeeld.”.

Art. 40. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/17 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/17. – **Bijstand met het**

contradictoire. ».

Art. 38. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/15, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/15. – **Expertise** – La BIBC,

a) Peut nommer un ou plusieurs experts chargés de lui faire rapport sur les points précis d'ordre factuel, technique ou juridique qu'elle déterminera;

b) Peut demander à une partie de fournir à l'expert tous renseignements appropriés ou de lui soumettre ou de lui rendre accessibles, aux fins d'examen, toutes pièces ou toutes marchandises ou autres biens pertinents.

Sauf convention contraire des parties, si une partie en fait la demande ou si la BIBC le juge nécessaire, l'expert, après présentation de son rapport écrit ou oral, participe à une audience à laquelle les parties peuvent l'interroger et faire venir en qualité de témoins des experts qui déposent sur les questions litigieuses. ».

Art. 39. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/16, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/16. – **Amicus curiae** – A la demande de la BIBC ou avec son autorisation préalable d'autres personnes que les parties peuvent adresser à la BIBC des avis écrits concernant les points de droit soulevés dans l'affaire. Les avis sont communiqués aux parties. Les parties peuvent présenter des observations écrites sur les avis dans le délai d'un mois après la communication aux parties. ».

Art. 40. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/17, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/17. – **Assistance pour**

oog op bewijs – Het BIBC of een partij, met de goedkeuring van het BIBC, kan een Belgische, buitenlandse of internationale bevoegde gerechtelijke of andere autoriteit verzoeken om bijstand in de bewijsverkrijging. Die autoriteit kan daaraan tegemoetkomen, binnen de perken van haar bevoegdheid en overeenkomstig de regels betreffende bewijsverkrijging.”.

Art. 41. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/18 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/18. – **Rechtsregels toepasselijk op de grond van de zaak** – Het BIBC beslist over het geschil overeenkomstig de rechtsregels die de partijen op de grond van het geschil toepasselijk maken. De keuze van het recht of het rechtssysteem van een bepaald land wordt, tenzij uitdrukkelijk anders bepaald, beschouwd als een verwijzing naar het materiële recht van dat land en niet naar zijn verwijzingsregels.

Indien de partijen dergelijke keuze niet maken, past het BIBC het recht toe zoals bepaald op grond van de verwijzingsregels die het toepasselijk acht.”.

Art. 42. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/19 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/19. – **Besluitvorming** – Elke beslissing van het BIBC wordt genomen bij meerderheid van alle leden. Over de rechtspleging beslist evenwel de voorzitter, indien hij daartoe door alle leden van de zetel is gemachtigd.”.

Art. 43. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/20 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/20. – **Akkoordvonnissen** – Indien de partijen tijdens de procedure het geschil in der minne regelen, beëindigt het BIBC de procedure en, indien de partijen dat verzoeken en het BIBC daartegen geen bezwaar

l'obtention de preuves – La BIBC, ou une partie avec l'approbation de la BIBC, peut demander à une autorité belge, étrangère ou internationale compétente, judiciaire ou autre, une assistance pour l'obtention de preuves. Cette autorité peut satisfaire à cette demande, dans les limites de sa compétence et conformément aux règles relatives à l'obtention de preuves. ».

Art. 41. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/18, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/18. – **Règles applicables au fond du différend** – La BIBC tranche le différend conformément aux règles de droit choisies par les parties comme étant applicables au fond du différend. Toute désignation de la loi ou du système juridique d'un État donné est considérée, sauf indication contraire expresse, comme désignant directement les règles juridiques de fond de cet État et non ses règles de conflit de lois.

À défaut d'une telle désignation par les parties, la BIBC applique la loi désignée par la règle de conflit de lois qu'il juge applicable en l'espèce. ».

Art. 42. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/19, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/19. – **Prise de décisions** – Toute décision de la BIBC est prise à la majorité de tous ses membres. Toutefois, les questions de procédure peuvent être tranchées par le président, si ce dernier y est autorisé par tous les membres du siège. ».

Art. 43. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/20, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/20. – **Règlement par accord des parties** – Si, durant la procédure, les parties s'entendent pour régler le différend, la BIBC met fin à la procédure et, si les parties lui en font la demande et s'il n'y voit pas d'objection,

ziet, acteert het een en ander in een akkoordvonnis.

Het akkoordvonnis wordt uitgesproken overeenkomstig de bepalingen van artikel 1385quaterdecies/21 en vermeldt dat het gaat om een vonnis. Dergelijk vonnis heeft dezelfde juridische waarde en werking als ieder ander vonnis ten gronde.”.

Art. 44. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/21 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/21. – **Vorm en inhoud van het vonnis** – Het vonnis wordt schriftelijk gewezen en wordt ondertekend door de leden van de zetel. De ondertekening door de meerderheid van de leden volstaat, op voorwaarde dat de reden voor het ontbreken van de anderen wordt vermeld.

Het vonnis wordt met redenen omkleed, tenzij het gaat om een akkoordvonnis als bedoeld in artikel 1385quaterdecies/20.

Het vonnis vermeldt de datum waarop het is gewezen.

Na de uitspraak van het vonnis wordt een overeenkomstig het eerste lid ondertekende kopie ervan overhandigd aan elk van de partijen.”.

Art. 45. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/22 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/22. – **Kosten en uitgaven** - § 1. Het eindvonnis of de beschikking tot afsluiting van de procedure verwijst, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten, onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt. Niettemin worden nutteloze kosten ten laste gelegd van de partij die ze foutief heeft veroorzaakt.

Wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld,

constate le fait par un jugement rendu par accord des parties.

Le jugement d'accord des parties est rendue conformément aux dispositions de l'article 1385quaterdecies/21 et mentionne le fait qu'il s'agit d'un jugement. Un tel jugement le même statut et le même effet que toute autre jugement prononcé sur le fond de l'affaire. ».

Art. 44. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/21, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/21. – **Forme et contenu du jugement** – Le jugement est rendu par écrit et signé par les membres du siège. Les signatures de la majorité des membres suffisent, pourvu que soit mentionnée la raison de l'omission des autres.

Le jugement est motivé, sauf s'il s'agit d'un jugement rendu par accord des parties conformément à l'article 1385quaterdecies/20.

Le jugement mentionne la date à laquelle il est rendu.

Après le prononcé du jugement, une copie signée conformément à l'alinéa 1er est remise à chacune des parties. ».

Art. 45. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/22, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/22. – **Frais et dépens** – § 1^{er}. Le jugement définitif ou l'ordonnance de clôture de procédure prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, sans préjudice de l'accord des parties que, le cas échéant, le jugement décrète. Toutefois, les frais inutiles sont mis à charge de la partie qui les a causés à tort.

Les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par la BIBC si les parties

kunnen de kosten worden omgeslagen zoals het BIBC het raadzaam oordeelt. In een tussenvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.

§ 2. De kosten omvatten

1° het inschrijvingsgeld bedoeld in artikel 1385^{quaterdecies}/11;

2° de diverse, griffie- en registratierechten;

3° de prijs en de emolumenten en lonen van de gerechtelijke akten;

4° de prijs van de uitgifte van het vonnis;

5° de uitgaven betreffende alle onderzoeksmaatregelen;

6° de door de president van het BIBC goedgekeurde onkostenstaten van de magistraten, de griffiers, en de kosten van de akten, wanneer deze uitsluitend met het oog op het geding opgemaakt zijn;

Indien daartoe aanleiding bestaat worden de bedragen die als basis dienen voor de berekening van de in het eerste lid bedoelde kosten omgerekend in euro op de dag dat het vonnis dat in de kosten verwijst, wordt uitgesproken.

§ 3. De registratierechten die gerekend worden tot de kosten, omvatten: het algemeen vast recht, de specifieke vaste rechten en de rechten verschuldigd op de vonnissen die veroordeling, vereffening of toewijzing van sommen of roerende waarden inhouden.

§ 4. De verwijzing in de kosten wordt van rechtswege verdeeld per hoofd, tenzij het vonnis anders beschikt. Zij wordt hoofdelijk uitgesproken, indien de voornaamste veroordeling zelf hoofdelijkheid medebrengt

§ 5. De partijen kunnen een omstandige opgave indienen van hun onderscheiden kosten. In dat geval worden de kosten in het vonnis vereffend.

Werden de kosten in het vonnis niet of slechts gedeeltelijk vereffend, dan wordt de beslissing

succumbent respectivement sur quelque chef. Tout jugement interlocutoire réserve les dépens.

§ 2. Les dépens comprennent

1° Les frais d'inscription au sens de l'article 1385^{quaterdecies}/11;

2° les droits divers, de greffe et d'enregistrement;

3° le coût et les émoluments et salaires des actes judiciaires ;

4° le coût de l'expédition du jugement ;

5° les frais de toutes mesures d'instruction ;

6° les états de frais des magistrats et des greffiers, approuvés par le président de la BIBC, et les frais d'actes, lorsqu'ils ont été faits dans la seule vue du procès ;

S'il y a lieu, les montants qui servent de base au calcul des dépens visés au premier alinéa sont convertis en euros le jour du prononcé du jugement condamnant aux dépens.

§ 3. Les droits d'enregistrement qui entrent dans les dépens comprennent: le droit fixe général, les droits fixes spécifiques et les droits dus sur les jugements portant condamnation, liquidation ou collocation de sommes ou valeurs mobilières.

§ 4. La condamnation aux dépens se divise de plein droit par tête, à moins que le jugement n'en ait disposé autrement. Elle est prononcée solidairement, si la condamnation principale emporte elle-même solidarité.

§ 5. Les parties peuvent déposer un relevé détaillé de leurs dépens respectifs. En ce cas, le jugement contient la liquidation de ces dépens.

Lorsque les dépens n'ont pas été liquidés dans le jugement, ou ne l'ont été que partiellement,

over de kosten, waarover niet werd gestatueerd, geacht te zijn aangehouden. In dat geval geschiedt de vereffening, op de vordering van de meest gerede partij, door de voorzitter van de zetel, voor zover het vonnis van het BIBC niet werd bestreden. “.

Art. 46. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/23 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/23. – **Afsluiting van de rechtspleging** – § 1. De procedure wordt afgesloten door de uitspraak van het eindvonnis of door een beschikking tot afsluiting overeenkomstig § 2 van dit artikel.

§ 2. Het BIBC beveelt de afsluiting van de procedure wanneer:

a) De eiser zijn vordering intrekt, tenzij de verweerder daartegen bezwaar maakt en het BIBC erkent dat de verweerder rechtmatig er belang bij heeft om het geschil definitief te doen beslechten;

b) De partijen overeenkomen om de procedure af te sluiten;

c) Het BIBC vaststelt dat de voortzetting van de procedure, om enige andere reden, overbodig of onmogelijk is geworden.

§ 3. Het mandaat van het BIBC neemt een einde met de afsluiting van de procedure, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 1385quaterdecies/24.”.

Art. 47. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/24 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/24. – **Verbetering, interpretatie en aanvulling van het vonnis** – § 1. Binnen dertig dagen na ontvangst van het vonnis,

a) Kan één van de partijen, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vorderen om in de tekst van het vonnis elke rekenfout,

ceux sur lesquels il n'a pas été statué sont réputés réservés. En ce cas, cette liquidation a lieu, à la demande de la partie la plus diligente, par le président du siège, pour autant que le jugement de la BIBC n'ait pas été entrepris. ».

Art. 46. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/23, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/23. – **Clôture de la procédure** – § 1. La procédure est close par le prononcé du jugement définitif ou par une ordonnance de clôture conformément au paragraphe 2 du présent article.

§ 2. La BIBC ordonne la clôture de la procédure lorsque:

a) Le demandeur retire sa demande, à moins que le défendeur y fasse objection et que la BIBC reconnaisse qu'il a légitimement intérêt à ce que le différend soit définitivement réglé;

b) Les parties conviennent de clore la procédure;

c) La BIBC constate que la poursuite de la procédure est, pour toute autre raison, devenue superflue ou impossible.

§ 3. Le mandat de la BIBC prend fin avec la clôture de la procédure, sous réserve des dispositions de l'article 1385quaterdecies/24. ».

Art. 47. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/24, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/24. – **Rectification et interprétation du jugement et jugement additionnel** – § 1. Dans les trente jours qui suivent la réception le jugement,

a) Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC de rectifier dans le texte du jugement toute erreur de calcul, toute

materiële vergissing, schrijffout of andere dergelijke fouten te verbeteren;

b) Kan één van de partijen, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vorderen om een interpretatie te geven van een welbepaalde passage of punt van het vonnis.

Zo het BIBC de vordering gegrond acht, gaat het over tot de verbetering of tot de interpretatie binnen de dertig na ontvangst van de vordering. De interpretatie maakt integraal deel uit van het vonnis.

§ 2. Het BIBC kan uit eigen beweging elke verbetering als bedoeld in a) van § 1 van dit artikel aanbrengen binnen dertig dagen na de datum van het vonnis.

§ 3. Elk van de partijen kan, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vragen om binnen dertig dagen na ontvangst van het vonnis een aanvullende uitspraak te doen over punten die in de loop van de procedure werden ingediend maar waarover nagelaten is uitspraak te doen in het vonnis. Indien het BIBC de vordering gerechtvaardigd acht, vervolledigt het zijn vonnis binnen de zestig dagen.

§ 4. Het BIBC kan, indien nodig, de termijn verlengen om het vonnis te verbeteren, te interpreteren of te vervolledigen krachtens § 1 en 3 van dit artikel.

§ 5. De bepalingen van artikel 1385quaterdecies/21 zijn toepasselijk op de verbetering of interpretatie van het vonnis of op het aanvullend vonnis. ».

Art. 48. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/25 ingevoegd, luidende:

«Art. 1385quaterdecies/25. – **Voorlopige maatregelen** – § 1. Het BIBC kan, op vordering van een partij, voorlopige maatregelen bevelen.

§ 2. Een voorlopige maatregel is elke tijdelijke maatregel, in de vorm van een vonnis of in andere vorm, waarbij, op enig moment vóór de

erreur matérielle ou typographique ou toute erreur de même nature;

b) Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC de donner une interprétation d'un point ou passage précis du jugement.

Si la BIBC considère que la demande est justifiée, elle fait la rectification ou donne l'interprétation dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante du jugement.

§ 2. La BIBC peut, de son propre chef, rectifier toute erreur du type visé au § 1, a), dans les trente jours qui suivent la date du jugement.

§ 3. Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC, dans les trente jours qui suivent la réception du jugement, de rendre un jugement additionnel sur des chefs de demande exposés au cours de la procédure mais omis dans Le jugement. S'il juge la demande justifiée, la BIBC complète son jugement dans les soixante jours.

§ 4. La BIBC peut prolonger, si besoin est, le délai dont il dispose pour rectifier, interpréter ou compléter le jugement en vertu du paragraphe 1 ou 3 du présent article.

§ 5. Les dispositions de l'article 1385quaterdecies/21 s'appliquent à la rectification ou l'interprétation du jugement ou au jugement additionnel. ».

Art. 48. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/25, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/25. – **Pouvoir de la BIBC d'ordonner des mesures provisoires** – § 1. La BIBC peut, à la demande d'une partie, ordonner des mesures provisoires.

§ 2. Une mesure provisoire est toute mesure temporaire, qu'elle prenne la forme d'un jugement ou une autre forme, par laquelle, à

uitspraak die het geschil definitief zal beslechten, het BIBC een partij beveelt om:

a) het status-quo te vrijwaren of te herstellen in afwachting van de beslechting van het geschil;

b) maatregelen te nemen om een onmiddellijk of imminent nadeel of een aantasting van de procedure zelf te voorkomen, of zich te onthouden van maatregelen die dat kunnen teweegbrengen;

c) een middel tot het vrijwaren van de goederen die zullen kunnen dienen voor de uitvoering van een latere vonnis aan te leveren; of

d) de bewijselementen die pertinent en belangrijk kunnen zijn voor de oplossing van het geschil te bewaren.”.

Art. 49. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/26 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/26. – **Voorwaarden voor het nemen van voorlopige maatregelen** – § 1. De partij die een voorlopige maatregel vordert overeenkomstig artikel 1385*quaterdecies*/25, § 2, a, b en c, overtuigt het BIBC ervan:

a) dat, indien de maatregel niet wordt bevolen, waarschijnlijk een nadeel zal ontstaan dat niet op passende wijze middels schadeloosstelling kan worden verholpen, en dat een dergelijk nadeel veel groter zal zijn dan het nadeel dat de partij waarschijnlijk zal ondervinden tegen wie de maatregel ingesteld is indien die wordt toegekend; en

b) dat zij gerede kans heeft om in het gelijk te worden gesteld over de grond van het geschil. De beslissing in dat verband doet geen afbreuk aan de beoordelingsvrijheid van het BIBC met betrekking tot eender welke beslissing die het naderhand neemt.

§ 2. Met betrekking tot een vordering tot voorlopige maatregel krachtens artikel 1385*quaterdecies*/25, § 2, d), zijn de voorwaarden van § 1, a) en b) slechts

tout moment avant le prononcé du jugement qui tranchera définitivement le différend, la BIBC ordonne à une partie:

a) De préserver ou de rétablir le statu quo en attendant que le différend ait été tranché;

b) De prendre des mesures de nature à empêcher, ou de s’abstenir de prendre des mesures susceptibles de causer, un préjudice immédiat ou imminent ou une atteinte à la procédure elle-même;

c) De fournir un moyen de sauvegarder des biens qui pourront servir à l’exécution d’un jugement ultérieur; ou

d) De sauvegarder les éléments de preuve qui peuvent être pertinents et importants pour le règlement du différend. ».

Art. 49. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/26, rédigé comme suit:

« Art. 1385*quaterdecies*/26. – **Conditions d’octroi des mesures provisoires** – § 1. La partie demandant une mesure provisoire en vertu des alinéas a, b et c du paragraphe 2 de l’article 1385*quaterdecies*/25 convainc la BIBC:

a) qu’un préjudice ne pouvant être réparé de façon adéquate par l’octroi de dommages-intérêts sera probablement causé si la mesure n’est pas ordonnée, et qu’un tel préjudice l’emporte largement sur celui que subira probablement la partie contre laquelle la mesure est dirigée si celle-ci est accordée; et

b) qu’elle a des chances raisonnables d’obtenir gain de cause sur le fond du différend. La décision à cet égard ne porte pas atteinte à la liberté d’appréciation de la BIBC lorsqu’il prendra une décision ultérieure quelconque.

§ 2. En ce qui concerne une demande de mesure provisoire en vertu de l’article 1385*quaterdecies*/25, § 2, d), les conditions énoncées au paragraphe 1, a) et b), ne

toepasselijk in de mate die als passend wordt beoordeeld door het BIBC.”.

Art. 50. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/27 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/27. **Verzoekschriften voor voorafgaande beschikkingen en toekenningsvoorwaarden voor de voorafgaande beschikkingen** - § 1 Een partij kan, zonder daarvan kennis te geven aan enig andere partij, een vordering tot voorlopige maatregel indienen alsook een verzoekschrift voor voorafgaande beschikking waarbij een partij wordt opgedragen om de gevraagde voorlopige maatregel niet in het gedrang te brengen.

§ 2. Het BIBC kan een voorafgaande beschikking uitspreken mits het van oordeel is dat de voorafgaande mededeling van de vordering tot voorlopige maatregel aan de partij tegen wie deze ingesteld is die maatregel in het gedrang dreigt te brengen.

§ 3. De voorwaarden omschreven in artikel 1385quaterdecies/26 zijn toepasselijk op elke voorafgaande beschikking, mits het nadeel te beoordelen krachtens artikel 1385quaterdecies/26, § 1, a) het nadeel is dat waarschijnlijk zal worden veroorzaakt al naar gelang de beschikking al dan niet wordt uitgesproken.”.

Art. 51. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/28 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/28. – **Specifieke regeling voor de voorafgaande beschikkingen** – Onmiddellijk na uitspraak te hebben gedaan over een verzoekschrift voor voorafgaande beschikking, stelt het BIBC alle partijen in kennis van de vordering tot voorlopige maatregel, het verzoekschrift voor voorafgaande beschikkingen, de eventueel uitgesproken voorafgaande beschikking en alle desbetreffende mededelingen, tussen eender welke partij en het BIBC, de inhoud van elke mondelinge communicatie inbegrepen.

s’appliquent que dans la mesure jugée appropriée par la BIBC. ».

Art. 50. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/27, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/27. – **Requêtes aux fins d’ordonnances préliminaires et conditions d’octroi des ordonnances préliminaires** – § 1. Une partie peut présenter, sans le notifier à aucune autre partie, une demande de mesure provisoire ainsi qu’une requête aux fins d’ordonnance préliminaire enjoignant à une partie de ne pas compromettre la mesure provisoire demandée.

§ 2. La BIBC peut prononcer une ordonnance préliminaire à condition qu’il considère que la communication préalable de la demande de mesure provisoire à la partie contre laquelle elle est dirigée risque de compromettre cette mesure.

§ 3. Les conditions définies à l’article 1385quaterdecies/26 s’appliquent à toute ordonnance préliminaire, pourvu que le préjudice à évaluer en vertu de l’article 1385quaterdecies/26, § 1, a) soit le préjudice qui sera probablement causé selon que l’ordonnance est prononcée ou non. ».

Art. 51. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/28, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/28. – **Régime spécifique applicable aux ordonnances préliminaires** – Immédiatement après s’être prononcé sur une requête aux fins d’ordonnance préliminaire, la BIBC notifie à toutes les parties la demande de mesure provisoire, la requête aux fins d’ordonnance préliminaire, l’ordonnance préliminaire éventuellement prononcée et toutes autres communications y afférentes, entre une partie quelconque et la BIBC, y compris en indiquant le contenu de toute communication orale.

Bijkomend geeft het BIBC tegen elke partij tegen wie een voorafgaande beschikking is ingesteld de mogelijkheid om haar rechten te doen gelden zodra dat mogelijk is.

Het BIBC spreekt zich binnen een kort tijdsbestek uit over enige betwisting van de voorafgaande beschikking.

Een voorafgaande beschikking verstrijkt na twintig dagen, te rekenen vanaf de datum waarop zij werd uitgesproken door het BIBC. Het BIBC kan evenwel een voorlopige maatregel uitspreken waarbij de voorafgaande beschikking wordt aangenomen of gewijzigd, nadat de partij tegen wie die beschikking ingesteld is op de hoogte gebracht is en haar de mogelijkheid is gegeven om haar rechten te doen gelden.

Een voorafgaande beschikking wordt opgelegd aan de partijen en is vatbaar voor uitvoering. Die voorafgaande beschikking is geen vonnis.”.

Art. 52. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/29 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/29. – **Wijziging, opschorting of intrekking** – Het BIBC kan een door hem uitgesproken voorlopige maatregel of een voorafgaande beschikking wijzigen, opschorten of intrekken, op vordering van een van de partijen of, in uitzonderlijke omstandigheden en mits de partijen voorafgaandelijk in kennis worden gesteld, op eigen initiatief.”.

Art. 53. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/30 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/30. – **Borgstelling** – Het BIBC kan eisen dat de partij die een voorlopige maatregel vordert, een borg stelt die in verhouding staat tot de maatregel.

Het BIBC eist dat de partij die een

Concomitamment, la BIBC donne à toute partie contre laquelle une ordonnance préliminaire est dirigée la possibilité de faire valoir ses droits dès que possible.

La BIBC se prononce rapidement sur toute contestation de l’ordonnance préliminaire.

Une ordonnance préliminaire expire après vingt jours à compter de la date à laquelle elle a été prononcée par la BIBC. Toutefois, cette dernière peut prononcer une mesure provisoire qui adopte ou modifie l’ordonnance préliminaire, après que la partie contre laquelle cette ordonnance est dirigée a été avisée et que la possibilité lui a été donnée de faire valoir ses droits.

Une ordonnance préliminaire s’impose aux parties, et est susceptible d’exécution. Cette ordonnance préliminaire ne constitue pas un jugement. ».

Art. 52. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/29, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/29. – **Modification, suspension, rétractation** – La BIBC peut modifier, suspendre ou rétracter une mesure provisoire ou une ordonnance préliminaire qu’ elle a prononcée, à la demande de l’une des parties ou, dans des circonstances exceptionnelles et à condition du notifier préalablement aux parties, de sa propre initiative. ».

Art. 53. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/30, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/30. – **Constitution d’une garantie** – La BIBC peut exiger que la partie qui demande une mesure provisoire constitue une garantie appropriée en rapport avec la mesure.

La BIBC exige que la partie qui requiert une

voorafgaande beschikking vordert, een borg stelt die in verhouding staat tot de beschikking, tenzij het zulks niet passend of nutteloos acht.”.

Art. 54. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/31 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/31. – **Informatie** – Het BIBC kan van eender welke partij eisen dat zij onverwijld melding maakt van elke belangrijke verandering van de omstandigheden die aan de basis liggen van de vordering of de toekenning van de maatregel.

De partij die een voorafgaande beschikking vordert, brengt het BIBC op de hoogte van alle omstandigheden die het BIBC als relevant kan beoordelen voor zijn beslissing om de beschikking uit te spreken of te handhaven, en die verplichting geldt totdat de partij tegen wie de beschikking werd gevorderd de mogelijkheid heeft gehad om haar rechten te doen gelden. Nadien is het eerste lid toepasselijk.”.

Art. 55. In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/32 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/32. – **Kosten en schade** – De partij die een voorlopige maatregel of een voorafgaande beschikking vordert, is aansprakelijk voor alle kosten en schade die de maatregel of beschikking teweeggebracht hebben bij een eender welke partij, indien het BIBC naderhand beslist dat de maatregel of beschikking te dezen niet had moeten worden uitgesproken. Het BIBC kan te allen tijde tijdens de procedure een vergoeding voor deze kosten en schade toekennen.”.

Hoofdstuk 3. - Wijzigingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 56. In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende:

ordonnance préliminaire constitue une garantie en rapport avec l’ordonnance, sauf s’il le juge inapproprié ou inutile. ».

Art. 54. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/31, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/31. – **Information** – La BIBC peut exiger d’une partie quelconque qu’elle communique sans tarder tout changement important des circonstances sur la base desquelles la mesure a été demandée ou accordée.

La partie qui requiert une ordonnance préliminaire informe la BIBC de toutes les circonstances que cette dernière est susceptible de juger pertinentes pour sa décision de prononcer ou de maintenir l’ordonnance, et cette obligation s’applique jusqu’à ce que la partie contre laquelle l’ordonnance a été requise ait eu la possibilité de faire valoir ses droits. Par la suite, l’alinéa 1er s’applique. ».

Art. 55. Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/32, rédigé comme suit:

« Art. 1385quaterdecies/32. – **Frais et dommages** – La partie qui demande une mesure provisoire ou qui requiert une ordonnance préliminaire est responsable de tous les frais et de tous les dommages causés par la mesure ou l’ordonnance à une partie quelconque, si la BIBC décide par la suite qu’en l’espèce la mesure ou l’ordonnance n’aurait pas dû être prononcée. La BIBC peut accorder réparation pour ces frais et dommages à tout moment pendant la procédure. ».

Chapitre 3. - Modifications de la loi du 15 juin 1935 sur l’emploi des langues en matière judiciaire

Art. 56. Dans la loi du 15 juin 1935 sur l’emploi des langues en matière judiciaire, il est inséré un article 2/1 rédigé comme suit :

“Art. 2/1. Voor het BIBC wordt de gehele rechtspleging in betwiste zaken in het Engels gevoerd.”.

Art. 57. Artikel 8 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Deze bepaling is van overeenkomstige toepassing op het BIBC.”.

Art. 58. In artikel 27*bis* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 23 september 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In de inleidende zin worden de woorden “in het Duits” vervangen door de woorden “in het Duits of in het Engels”;

2° in § 1, eerste lid, worden de woorden “of in het Duits” vervangen door de woorden “, in het Duits of in het Engels”;

3° in § 1, derde lid, worden de woorden “in het Duits” vervangen door de woorden “in het Duits of in het Engels”.

Art. 59. Aan artikel 53, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012 en 6 januari 2014, wordt een lid toegevoegd, luidende:

“Ten minste twee griffiers bij het Hof van beroep te Brussel, waarvan het aantal kan worden aangepast door de Koning, doen blijken van een kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid. § 6, eerste en vijfde lid, zijn van overeenkomstige toepassing.”.

Hoofdstuk 4. - Slotbepalingen

Art. 60. Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning en uiterlijk op 1 januari

« Art. 2/1. Devant la BIBC, toute la procédure en matière contentieuse est faite en anglais. ».

Art. 57. L'article 8 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Cette disposition s'applique par analogie à la BIBC. ».

Art. 58. À l'article 27*bis* de la même loi, remplacé par la loi du 23 septembre 1985, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la phrase introductive, les mots « en allemand » sont remplacés par les mots « en allemand ou en anglais » ;

2° dans le § 1er, alinéa 1^{er}, les mots « ou en allemand » sont remplacés par les mots « , en allemand ou en anglais » ;

3° dans le § 1er, alinéa 3, les mots « en allemand » sont remplacés par les mots « en allemand ou en anglais ».

Art. 59. L'article 53, § 3, de la même loi, modifié par les lois des 19 juillet 2012 et 6 janvier 2014, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Au moins deux greffiers près la cour d'appel de Bruxelles, dont le nombre peut être adapté par le Roi, justifient d'une connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l'Europe, pour l'expression orale et l'expression écrite. Le § 6, alinéas 1^{er} et 5, est d'application par analogie. ».

Chapitre 4. - Dispositions finales

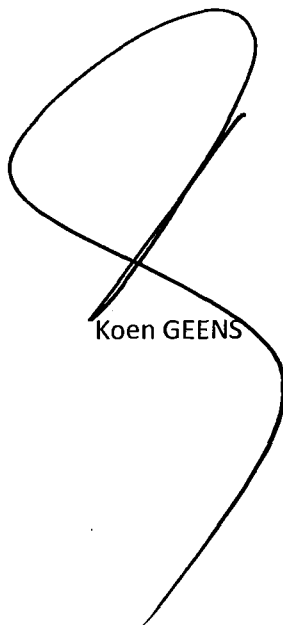
Art. 60. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2020.

2020.

De toepassing van deze wet wordt uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding ervan geëvalueerd. De Minister van Justitie brengt hiervan verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

L'application de la présente loi sera évaluée au plus tard trois ans après son entrée en vigueur. Le Ministre de la Justice fera rapport sur cette évaluation à la Chambre des représentants.

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,



Koen GEENS

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

Voorontwerp van wet houdende oprichting van het Brussels International Business Court

Memorie van toelichting

Dames en Heren,

De nationale en internationale economische en politieke ontwikkelingen van de jongste maanden wijzen op een aanzienlijke behoefte aan een Belgische, gespecialiseerde overheidsrechtbank van topniveau die grensoverschrijdende handelsgeschillen kan beslechten en dat, uit de aard der zaak, ook doet in de lingua franca van het internationaal zakenverkeer, d.i. het Engels. Vele van die geschillen ontsnappen daarom aan de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken. Dat zal er in de toekomst niet op verbeteren, temeer daar het ernaar uit ziet dat bijvoorbeeld de zogenaamde “Brexit” en de daardoor veroorzaakte moeilijkheden het aantal internationale handelsbetwistingen exponentieel zal doen toenemen. Gezien de rol die Brussel vooralsnog speelt en moet blijven spelen op het Europese en internationale forum, omdat daar de zetel van zeer veel internationale en Europese instellingen en ondernemingen gevestigd is, kan dat alleen maar betreurd worden. Het gaat niet op Brussel uit te bouwen tot een draaischijf van het internationale politieke en zakenleven, terwijl de betrokken actoren – hun advocaten en andere raadgevers – indien zij beroep willen doen op een overheidsrechter en dus geen toevlucht zoeken tot arbitrage, hun rechtsgeschillen alleen maar in het buitenland kunnen laten beslechten.

Het voorliggende ontwerp wil aan die behoefte tegemoet komen met de oprichting van een in het Engels functionerende overheidsrechtbank die de rechtsgeschillen van de in België aanwezige, internationale zakenwereld beslecht. Dat contentieux heeft ongetwijfeld betrekking op burgerlijke subjectieve rechten, zodat het overeenkomstig artikel 144 van de Grondwet door de rechterlijke macht moet worden behartigd. Maar dat neemt niet weg dat de te dezen vereiste specialisatie en talenkennis mede

Avant-projet de loi instaurant la Brussels International Business Court

Exposé des motifs

Mesdames, Messieurs,

Les évolutions économiques et politiques nationales et internationales de ces derniers mois ont souligné l'importante nécessité de disposer en Belgique d'un tribunal étatique spécialisé de haut niveau apte à trancher des litiges commerciaux transfrontaliers et ce, par nature, dans la lingua franca du commerce international, à savoir l'anglais. Beaucoup de ces litiges échappent de ce fait déjà actuellement à la juridiction des tribunaux belges. Cette situation ne s'améliorera pas à l'avenir, d'autant plus qu'il semble bien que le « Brexit » notamment et les difficultés qui en découlent, induiront une augmentation exponentielle du nombre de litiges commerciaux internationaux. Et on ne peut que le déplorer, vu le rôle que Bruxelles joue encore actuellement et doit continuer à jouer sur la scène européenne et internationale, dès lors qu'elle accueille le siège de très nombreuses institutions et entreprises internationales et européennes. Il n'est pas logique de faire de Bruxelles la plaque tournante de la vie politique et du monde des affaires au niveau international alors que les acteurs concernés – et leurs cabinets d'avocats et autres conseillers – n'ont d'autre possibilité que de faire trancher leurs différends juridiques à l'étranger s'ils souhaitent faire appel à un juge étatique et ne souhaitent donc pas recourir à l'arbitrage.

Le présent projet entend répondre à cette nécessité en créant un tribunal étatique fonctionnant en langue anglaise et chargé de trancher les différends juridiques des milieux d'affaires internationaux présents en Belgique. Ce contentieux porte sans conteste sur des droits subjectifs civils, de sorte qu'il est du ressort du pouvoir judiciaire conformément à l'article 144 de la Constitution. Il n'en demeure pas moins que la spécialisation et les connaissances linguistiques requises en l'espèce

geboden kunnen worden dank zij de inzet, binnen die rechterlijke macht, van lekenrechters, waardoor ook in kwantitatief opzicht soepel kan worden ingespeeld op een niet noodzakelijk constante vraag. Artikel 157, tweede lid, van de Grondwet maakt dit perfect mogelijk: de betrokken ondernemingsrechtbank zal een (unieke) Engelstalige rechtbank van koophandel zijn, "Brussels International Business Court" geheten, afgekort "BIBC", waarin "consulaire rechters" zullen zetelen, die "Judges in the Brussels International Business Court" worden genoemd. En de unieke formule van samenwerking tussen "*juges de carrière*", die *ad hoc* ontleend worden aan de bestaande hoven en rechtsbanken, met eveneens *ad hoc* ingeschakelde lekenrechters, vergelijkbaar met de inrichting van het hof van assisen, staat toe een a.h.w. "semipermanente" instantie – permanent *in abstracto*, *ad hoc* of tijdelijk *in concreto* – in het leven te roepen die alleen maar aan de slag gaat als zich een concrete zaak aandient. Dit staat overigens toe de concrete kosten van elke zaak gemakkelijker toe te rekenen aan de betrokken partijen (zie verder).

In de buurlanden worden overigens gelijkaardige initiatieven ontwikkeld, zoals in Nederland met de ontwerpwet "houdende wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering en de Wet griffierechten burgerlijke zaken in verband met het mogelijk maken van Engelstalige rechtspraak bij de internationale handelskamers van de rechtbank en het gerechtshof Amsterdam"¹.

Collegiale rechtspraak door topspecialisten in het internationaal handelsrecht maakt het overigens mogelijk dat het BIBC in eerste en laatste aanleg uitspraak doet, wat zal bijdragen tot de efficiëntie van de procedure en het gezag van de uitspraken. Overigens ook tot de weloverwogen

peuvent également être apportées par le recours, au sein du pouvoir judiciaire, à des juges non professionnels, ce qui permet de réagir également avec souplesse sur le plan quantitatif à une demande qui n'est pas nécessairement constante. L'article 157, al. 2, de la Constitution rend cela parfaitement possible : le tribunal des entreprises concerné constituera un tribunal de commerce (unique) anglophone, appelé la « Brussels International Business Court », en abrégé BIBC, au sein duquel siégeront des « juges consulaires », appelés « Judges in the Brussels International Business Court ». De surcroît, la formule de collaboration unique associant des juges de carrière prêtés *ad hoc* des cours et tribunaux existants et des juges non professionnels auxquels il est également fait appel de manière *ad hoc*, à l'instar de l'organisation de la cour d'assises, permet en quelque sorte de créer une instance semi-permanente – permanente *in abstracto*, *ad hoc* ou temporaire *in concreto* – qui ne se met au travail que si une affaire concrète se présente. Cela permet, par ailleurs, d'imputer plus facilement les frais concrets de chaque affaire aux parties concernées (voir infra).

Des initiatives similaires sont d'ailleurs développées dans les pays voisins, tels les Pays-Bas avec le projet de loi « houdende wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering en de Wet griffierechten burgerlijke zaken in verband met het mogelijk maken van Engelstalige rechtspraak bij de internationale handelskamers van de rechtbank en het gerechtshof Amsterdam »¹.

Une jurisprudence collégiale développée par d'éminents spécialistes dans le domaine du droit commercial international permet également à la BIBC de statuer en premier et dernier ressort, ce qui contribuera à l'efficacité de la procédure et l'autorité de ces jugements. Elle aidera aussi les

¹ Zie *Tijdschrift voor Civiele Rechtspleging*, 2016, aflevering 4, met bijdragen "The Netherlands Commercial Court in an International Context" (C.H. VAN RHEE), "The coming into being of the Netherlands Commercial Court" (D.J. ORANJE), "The Netherlands Commercial Court - an attractive venue for international commercial disputes" ? (P.E. ERNSTE en F.E. VERMEULEN), "The Singapore International Commercial Court" (C. YEE LEONG), "The State of Delaware: A Preeminent Forum to Resolve Business Disputes" (M.J. O'TOOLE en N. KELLY), "The English Commercial Court" (N.A. PHILLIPS), "The Commercial Court in England and Wales" (J. SORABJI), "The International Division of the Paris Commercial Court" (E. JEULAND).

keuze, door de betrokken partijen, tussen een unieke aanleg in België of een dubbele aanleg in het buitenland. Het ligt overigens voor de hand dat de in het Belgische model georganiseerde bijzondere deskundigheid en collegialiteit van het BIBC in de eerste plaats tot gevolg zullen hebben dat aan hoger beroep nauwelijks behoefte zal bestaan, zoals ook door de quasi-afwezigheid van hoger beroep bij arbitrage wordt duidelijk gemaakt.

In burgerlijke zaken bestaat er overigens geen algemeen recht op hoger beroep en de dubbele aanleg is evenmin een bindend algemeen rechtsbeginsel (zie bijvoorbeeld Grondwettelijk hof, nr. 9/2010 van 4 februari 2010; nr. 167/2014 van 13 november 2014; nr. 177/2014 van 4 december 2014; Cass. 2 november 1989, RW 1989-90, 924). De wetgever kan het hoger beroep dus zonder meer uitsluiten, wat in vele gevallen van "laatste aanleg" uitdrukkelijk is gebeurd (zie bijvoorbeeld art. 617 Ger. W.). Zo ook vloeit uit de "verruimde devolutieve werking" van het hoger beroep (art. 1068 Ger. W.) voort dat zeer belangrijke geschillen vaak pas voor het eerst en dus per hypothese tegelijk voor het laatst beslecht worden door de appelrechter, die dus in enige aanleg uitspraak doet. Ook al de voor het eerst in hoger beroep ingestelde tussenvorderingen worden per hypothese in enige aanleg berecht. Ten slotte zijn een aantal geschillen van meet af aan toevertrouwd aan een rechterlijke instantie waarvan de rechtspraak *sowieso* niet vatbaar is voor hoger beroep (zie bijvoorbeeld de exclusieve bevoegdheden van het Hof van Beroep te Brussel, voortaan het Marktenhof, art. 605bis en 605quater Ger. W., naast een aantal bijzondere wetten).

Derhalve is het legitiem en proportioneel om niet te voorzien in hoger beroep in dit specifieke geval waarin, als aanvulling op de traditionele ondernemingsrechtbanken, een gespecialiseerde instantie overeenkomstig regels die geënt zijn op de werkwijze van de arbiters, internationale geschillen van vermogensrechtelijke aard beslecht op grond van een akkoord tussen ondernemingen, waarbij de partijen de keuze hebben al dan niet gebruik te maken van het

parties concernées à effectuer un choix réfléchi entre une instance unique en Belgique ou un double degré de juridiction à l'étranger. Il est d'ailleurs évident que l'expertise et la collégialité particulières de la BIBC organisées au sein du modèle belge auront pour premier effet que le recours au degré d'appel sera moins nécessaire, comme le montre clairement la quasi-absence de recours dans l'arbitrage.

Dans les affaires civiles, il n'existe, en outre, pas de droit général à l'appel et le double degré de juridiction n'est pas davantage un principe général du droit (voir notamment Cour constitutionnelle, arrêt 9/2010 du 4 février 2010; arrêt 167/2014 du 13 novembre 2014; arrêt 177/2014 du 4 décembre 2014; Cass. 2 novembre 1989, RW 1989-90, 924). Le législateur peut donc tout simplement exclure l'appel, ce qui est expressément arrivé dans de nombreux cas de « dernier ressort » (voir notamment l'article 617 du Code judiciaire). Il découle également de « l'effet dévolutif élargi » de l'appel (article 1068 du Code judiciaire) que des litiges très importants ne sont souvent tranchés que pour la première fois et donc par hypothèse en même temps pour la dernière fois par le juge d'appel, lequel statue donc en unique ressort. Egalement les demandes incidentes introduites pour la première fois en degré d'appel sont par hypothèse jugées en unique ressort. Enfin, un certain nombre de litiges sont d'emblée confiés à une instance judiciaire dont la décision n'est de toute façon pas susceptible d'appel (voir notamment les compétences exclusives de la cour d'appel de Bruxelles, désormais la Cour des Marchés, articles 605bis et 605quater du Code judiciaire, outre un certain nombre de lois particulières).

Dès lors, il est légitime et proportionné de ne pas prévoir de possibilité de degré d'appel dans ce cas précis où le but visé est de charger une instance spécialisée, en complément des tribunaux d'entreprise traditionnels, de fonctionner avec des règles calquées sur la méthode de travail des arbiters, pour trancher des litiges internationaux de nature patrimoniale selon les termes d'un accord entre entreprises ou en vertu d'un accord conclu entre entreprises

mechanisme. Het inschakelen van een rechtscollège dat gespecialiseerd is in de behandeling van grote handelsgeschillen tussen ondernemingen heeft derhalve een vrijwillig en voorzienbaar karakter en is beperkt tot de geschillen waarvoor de bevoegdheid niet exclusief is toegekend aan een Belgische rechtbank. Aanvullend vangnet: cassatieberoep wegens schending van het recht is wel degelijk mogelijk en biedt de mogelijkheid het vonnis te vernietigen. Dan wordt de zaak terugverwezen naar het BIB in een andere samenstelling of doet het Hof van Cassatie, indien geen beoordeling van de feiten is vereist, einduitspraak in de zaak (zie *infra*).

De afstemming van het BIBC op de internationale zakenwereld, met het oog op de beslechting van internationale handelsgeschillen, noopt ook tot zijn loskoppeling van het gemeen Belgisch procesrecht, dat voor de behandeling van die typische betwistingen niet noodzakelijk de meest aangepaste instrumenten bevat, *a fortiori* als die geschillen feitelijk of juridisch elke Belgische aanknoping ontberen. Behalve wat betreft de tenuitvoerlegging van zijn vonnissen, worden de organisatie, de bevoegdheid, met inbegrip van de regeling van de geschillen van bevoegdheid, en de werking van het BIBC, met inbegrip van de rechtspleging, in beginsel dan ook exclusief beheerst door bijzondere regels. En in dat opzicht is het legistiek gemakkelijker en transparanter alles uit te schakelen, onverminderd de mogelijkheid van punctuele toepasselijkheid, dan omgekeerd (zie het nieuwe artikel 73, 4^{de} lid, Ger. W.).

Wat de rechtspleging betreft wordt ervoor geselecteerd overeenkomstige toepassing te maken, althans in beginsel, van de "Modelwet inzake de internationale handelsarbitrage" van de COMMISSIE VAN DE VERENIGDE NATIES VOOR HET INTERNATIONAAL HANDELSRECHT (UNCITRAL)². Die modelwet is daarvoor het meest geëigende instrument, precies omdat zij opgesteld is met het oog op de beslechting van internationale

pour chaque litige, les parties ayant le choix de faire appel ou non au mécanisme sur base volontaire. Le recours à une juridiction spécialisée dans le traitement de grands litiges commerciaux entre entreprises a dès lors un caractère à la fois volontaire et prévisible et est limité aux litiges qui n'ont pas été soumis à la compétence exclusive d'un tribunal belge. Garde-fou supplémentaire: un pourvoi en cassation pour violation du droit est en revanche possible permettant l'annulation de la décision avec renvoi devant la BIBC autrement composée ou arrêt définitif de la Cour de cassation sur l'affaire si aucune appréciation des faits n'est requise (*v. infra*).

L'alignement de la BIBC sur les milieux des affaires internationales, en vue de trancher des litiges commerciaux internationaux, requiert également sa dissociation du droit procédural commun belge qui ne contient pas nécessairement les instruments les plus adaptés pour le règlement de ces différents typiques, *a fortiori* si ces litiges n'ont aucun rattachement avec la Belgique sur le plan juridique ou du contenu. Sauf en ce qui concerne l'exécution de ses jugements, l'organisation, la compétence, en ce compris du règlement des conflits de compétence, et le fonctionnement de la BIBC, en ce compris de la procédure, sont dès lors en principe exclusivement régis par des règles particulières. Et pour arriver à cela, il est plus facile et transparent d'écarter tout, nonobstant l'application ponctuelle de certaines dispositions, que de procéder inversement (voir le nouvel article 73, al. 4, du Code judiciaire).

En ce qui concerne la procédure, le choix s'est porté sur une application *mutatis mutandis*, du moins en principe, de la loi type sur l'arbitrage commercial international de la COMMISSION DES NATIONS UNIES POUR LE DROIT COMMERCIAL INTERNATIONAL (CNUDCI)⁴. Cette loi type est, à cet égard, l'instrument le plus adapté, précisément en raison du fait qu'elle a été élaborée en vue du règlement de litiges commerciaux internationaux

² Aangenomen door de Commissie van de Verenigde Naties voor het internationaal handelsrecht op 21 juni 1985 en door haar geamendeerd op 7 juli 2006.

⁴ Telle qu'adoptée par la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international le 21 juin 1985, et amendée par elle le 7 juillet 2006.

handelsgeschillen en dus ook rekening houdt met de verschillen in aanpak tussen de westers-continentale en de Anglo-Amerikaanse rechtsstelsels, bijvoorbeeld op het stuk van de bewijsvoering. De actoren van de internationale zakenwereld zijn daarmee dan ook zeer vertrouwd. Niet voor niets heeft die modelwet ook de nieuwe Belgische arbitragewet geïnspireerd³, zij het dat zij ook te dezen slechts *mutatis mutandis* kan worden overgenomen, voornamelijk omdat het BIBC wel degelijk een overheidsrechter is, geen scheidsrecht. Ook omdat in het licht van de internrechtelijke burgerlijkprocesrechtelijke ontwikkelingen nog een aantal afwijkende regelingen moeten worden getroffen, gebeurt die omzetting dus in verschillende, in voorkomend geval aangepaste bijzondere wetsbepalingen.

Ook op het stuk van de rechtspleging zijn de bijzondere regelingen exhaustief, zodat niet kan worden teruggevallen, overeenkomstig artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek, op de niet-uitdrukkelijk tegengesproken bepalingen van dat wetboek. Sommige algemene regels van het gemeenrecht worden niettemin toepasselijk verklaard, wat dan uitdrukkelijk gebeurt. En in geval van alsnog overblijvende leemte zal het BIBC zelf bepalen hoe (verder) geprocedeerd moet worden. In dat verband mag hier al gewezen worden op de overname, *mutatis mutandis*, van artikel 19.2 van de UNCITRAL-modelwet, als volgt: "Onverminderd de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk kan het BIBC het proces voeren zoals hij dat aangewezen acht. De aan het BIBC toekomende rechtsmacht omvat de beoordeling van de ontvankelijkheid, de pertinentie, de juistheid en het belang van elk voorgebracht bewijs"⁶. En uiteraard zal het BIBC functioneren binnen het fundamenteel kader van het recht op behoorlijke rechtsbedeling dat, in een notendop, de toegang verzekert tot een onafhankelijke en onpartijdige

et donc qu'elle tient également compte des différences d'approche entre les systèmes juridiques occidentaux-continentaux et anglo-américains, notamment en matière de l'administration de la preuve. Les acteurs des milieux d'affaires internationaux la connaissent donc très bien. Ce n'est pas pour rien que cette loi type a également inspiré la nouvelle loi belge sur l'arbitrage⁵, même si elle ne peut, également en l'espèce, être reprise que *mutatis mutandis*, principalement en raison du fait que la BIBC est bel et bien un tribunal étatique et non un tribunal arbitral. Vu également qu'à la lumière des évolutions de la procédure civile interne, un certain nombre de règles dérogatoires doivent encore être prises, cette transposition s'effectue donc dans différentes dispositions légales particulières, le cas échéant, adaptées.

En ce qui concerne la procédure également, les règles particulières sont exhaustives afin que l'on ne puisse pas se « replier », conformément à l'article 2 du Code judiciaire, sur les dispositions de ce Code non expressément contredites. Certaines règles générales du droit commun sont toutefois déclarées applicables et, dans ce cas, elles le sont expressément. Et au cas où un hiatus devait encore demeurer, la BIBC déterminera elle-même la manière dont il conviendra de (continuer à) procéder. À cet égard, il y a lieu de souligner ici la reprise *mutatis mutandis* de l'article 19.2 de la loi type de la CNUDCI qui dispose ce qui suit : « La BIBC peut, sous réserve de l'application des dispositions du présent chapitre, diriger le procès comme elle le juge approprié. Les pouvoirs conférés à la BIBC comprennent celui de juger de la recevabilité, de la pertinence, de l'exactitude et de l'importance de toute preuve produite »⁶. En outre, la BIBC fonctionnera, à l'évidence, dans le cadre du droit fondamental à une bonne administration de la justice qui, en bref, garantit l'accès à un juge indépendant et

³ Zie de wet van 24 juni 2013 "tot wijziging van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de arbitrage" waarbij die modelwet op het stuk van arbitrage (goedgekeurd) werd omgezet in de nieuwe art. 1699-1715 Ger. W.

⁵ Voir la loi du 24 juin 2013 « modifiant la sixième partie du Code judiciaire relative à l'arbitrage », par laquelle la loi type concernant l'arbitrage a (en grande partie) été transposée dans les nouveaux articles 1699-1715 du Code judiciaire.

⁶ "The [...] tribunal may, subject to the provisions of this Law, conduct the arbitration in such manner as it considers appropriate. The power conferred upon the arbitral tribunal includes the power to determine the admissibility, relevance, materiality and weight of any evidence."

rechter die elk rechtsgeschil na een openbaar en contradictoir debat, gemotiveerd en binnen een redelijke termijn beslecht, zoals gewaarborgd door Belgische algemene rechtsbeginselen en, in het bijzonder, artikel 6 EVRM en artikel 14 IVBPR.

Belangrijk is ook dat het BIBC in beginsel “zelf bedruipend” moet zijn, wat niet alleen verantwoord wordt door de schaarste van de openbare middelen, die niet zomaar aan exotische nieuwigheden kunnen worden besteed, maar ook door de bijzondere kosten waarmee de inzet gepaard gaat van internationaal erkende, en dus niet alleen Belgische topexperten. De partijen zullen dus een substantieel inschrijvingsgeld betalen, d.i. een retributie ter compensatie van die kosten, inzonderheid de bijzondere presentiegelden van de lekenrechters. Dat het BIBC niet gefinancierd wordt vanuit het gewone budget van de rechterlijke macht heeft ook nog tot gevolg dat hij niet wordt ondergebracht in de gewone – in de toekomst autonome – beheersstructuur van de hoven en rechtbanken.

Ten slotte zal in samenwerking met andere betrokken, meer bepaald regionale overheden gezorgd worden voor een aangepaste infrastructuur die perfect beantwoordt aan de noden van een performante rechtsbedeling, ook nog aangepast aan de moderne – en digitale – tijd.

Opgemerkt mag nog worden dat een efficiënte en soepele organisatie van het BIBC, die de niet-steds voorspelbare ontwikkelingen op de voet moet volgen of zelfs daarop moet anticiperen, vereist dat een aantal aspecten noodzakelijk moeten worden opgedragen aan de Koning. Het gaat meer bepaald om het bepalen van het aantal voorzitters en lekenrechters, de samenstelling van de commissie die de voorzitters en de lekenrechters selecteert, de werking van die commissie, met inbegrip van de selectieprocedure, het presentiegeld van de effectief zetelende voorzitters en de lekenrechters, de reis- en verblijfkosten van de lekenrechters, het aantal Engelstalige griffiers, het bedrag van het inschrijvingsgeld enz...

impartial, lequel tranche, de manière motivée et dans un délai raisonnable, un différend juridique à l'issue d'un débat public et contradictoire, comme le garantissent les principes généraux du droit et, en particulier, l'article 6 de la CEDH et l'article 14 du PIDCP.

Il est également important que la BIBC soit en principe « autosuffisante », ce qui se justifie non seulement en raison de la limitation des ressources publiques, qui ne peuvent être affectées sans plus à des nouveautés exotiques, mais également en raison des coûts particuliers qui vont de pair avec le recours à d'éminents experts respectés au plan international (et donc pas uniquement des belges). Les parties s'acquitteront donc de frais d'inscription substantiels, une rétribution qui couvrira ces coûts, notamment les jetons de présence particuliers des juges non professionnels. Le fait que la BIBC ne soit pas financée sur le budget ordinaire du pouvoir judiciaire a également pour conséquence que celle-ci ne figure pas dans la structure de gestion ordinaire – à l'avenir, autonome – des cours et tribunaux.

Enfin, il sera veillé, en collaboration avec d'autres parties concernées et plus particulièrement des autorités régionales, à proposer une infrastructure adaptée qui réponde parfaitement aux besoins d'une administration de la justice performante et qui soit également adaptée à l'époque moderne et numérique.

Il convient encore de souligner qu'une organisation efficiente et souple de la BIBC qui devra suivre de près voire anticiper des évolutions pas toujours prévisibles, requiert qu'un certain nombre d'aspects soient nécessairement confiés au Roi. Il s'agit plus particulièrement de déterminer le nombre de présidents et de juges non professionnels, la composition de la commission de sélection des présidents et des juges non professionnels, la procédure de sélection, le jeton de présence des présidents et des juges non professionnels, les frais de voyage et de séjour des juges non professionnels, le nombre de greffiers anglophones, le montant des frais d'inscription, etc...

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Deze bepaling behoeft geen commentaar.

Artikel 2

Deze bepaling organiseert, naast de bij artikel 73 van oudsher opgerichte rechtbanken van koophandel, een bijzondere Engelstalige rechtbank van koophandel waaraan, om voor de hand liggende redenen van internationale uitstraling, een Engelse naam wordt gegeven.

Dat het BIBC een unieke rechtbank is, bevoegd voor "geheel België", impliceert dat hij, ook al is hij gevestigd te Brussel, geen rechtbank van het arrondissement Brussel uitmaakt, en dus niet geïsoleerd wordt door het uitsluitend daarop toepasselijke artikel 157bis GW.

Al gaat het om een overheidsrechtbank, zoals de andere hoven en rechtbanken, toch hebben de specifieke behoeften van het BIBC tot gevolg dat het Gerechtelijk Wetboek niet zonder meer en onverminderd punctuele uitzonderingen als gemeenrecht kan gelden, zodat dat wetboek in het algemeen en artikel 2 in het bijzonder uitgeschakeld moeten worden. Dat geldt uiteraard niet voor het bewarend beslag en de middelen van tenuitvoerlegging, op het stuk waarvan het gemeenrecht (deel V van het Gerechtelijk Wetboek) om evidente redenen zijn gelding behoudt, ook al zal de tenuitvoerlegging in vele gevallen (mede) door internationale instrumenten worden beheerst. Voor het overige wordt het BIBC dus exhaustief beheerst door bijzondere bepalingen, in het Gerechtelijk wetboek of in bijzondere wetten, die uitsluitend voor het BIBC gelden of die uitdrukkelijk toepasselijk worden verklaard op het BIBC.

Artikel 3

Commentaires des articles

Article 1^{er}

Cette disposition n'appelle pas de commentaires.

Article 2

Cette disposition organise, outre les tribunaux de commerce créés de longue date à l'article 73, un tribunal de commerce anglophone spécial auquel a été donné, pour des raisons de rayonnement international évidentes, une appellation en anglais.

Le fait que la BIBC soit un tribunal unique, compétent pour l'« ensemble de la Belgique » implique que bien qu'établi à Bruxelles, il n'est pas une juridiction de l'arrondissement de Bruxelles et n'est donc pas visé par l'article 157bis du Code judiciaire qui leur est exclusivement applicable.

Même s'il s'agit d'un tribunal étatique, comme les autres cours et tribunaux, les besoins spécifiques de la BIBC font que le Code judiciaire ne peut sans plus et sans préjudice d'exceptions ponctuelles s'appliquer en tant que droit commun, de sorte que ce code en général et l'article 2 en particulier doivent être éliminés. Cela ne s'applique évidemment pas à la saisie conservatoire et aux moyens d'exécution dans lesquels le droit commun (cinquième partie du Code judiciaire) reste pour d'évidentes raisons d'application, même si dans de nombreux cas, l'exécution sera (co-)régie par des instruments internationaux. Pour le surplus, la BIBC est donc régie de manière exhaustive par des dispositions particulières, dans le code judiciaire ou des lois particulières, qui valent exclusivement pour la BIBC ou qui y sont déclarées explicitement applicables.

Article 3

Bepalingen met louter legistieke draagwijdte. Het BIBC is een rechtbank van koophandel in de zin van artikel 157 van de grondwet, maar onderworpen aan afwijkende regels, wat op deze wijze duidelijker wordt gemaakt.

Artikel 4

Zie de toelichting bij het vorige artikel.

Artikel 5

De veranderlijke samenstelling van de zetels van het BIBC, telkens uit enerzijds een professionele rechter of raadsheer, anderzijds twee lekenrechters, die bovendien ook uit het buitenland afkomstig kunnen zijn (zie hierboven en hierna), noopt ertoe voor de continuïteit van de dienst en de centrale verankering in Brussel een beroepsmagistraat van hoog niveau verantwoordelijk te maken voor de administratieve gang van zaken. Gezien de aard van de materies die door het Brusselse Marktenhof behandeld worden, mede de bijzondere deskundigheid inzake economisch recht sensu lato van sommige raadsheren in het Marktenhof (zie het nieuwe art. 207, § 3, 4°, Ger. W., zoals ingevoegd bij de wet van 25 december 2016), lijkt het aangewezen daarmee een raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel die zetelt in het Marktenhof te belasten, telkens voor een beperkte "tour of duty". Dit staat ook toe het Marktenhof in een soort ownershiprelatie te betrekken.

De President zetelt niet zelf, maar stelt voor elke zaak de zetel samen (vgl. assisenhof, Grondwettelijk Hof of Benelux-gerechtshof), te dezen in functie van de deskundigheid en beschikbaarheid van de voorzitters en lekenrechters. Daarnaast wordt op zijn diensten beroep gedaan in geval een tuchtmaatregel ten aanzien van een Judge in the BIBC moet worden genomen (nieuw art. 85/3) of wanneer een van de leden van de zetel wordt gewraakt (nieuw art. 1385quaterdecies/7, § 3) en oefent hij controle uit op de onkostenstaten (art. 1385quaterdecies/22, § 2).

Dispositions ayant une portée purement légistique. La BIBC est un tribunal de commerce au sens de l'article 157 de la Constitution mais soumis à des dispositions dérogatoires, ce qui est ainsi rendu plus clair.

Article 4

Voir le commentaire de l'article précédent.

Article 5

La composition variable de la BIBC, constituée chaque fois, d'une part, d'un juge ou conseiller professionnel, d'autres part, de deux juges non professionnels, provenant en outre souvent de l'étranger (voir supra et infra) pousse, pour la continuité du service et l'ancrage central à Bruxelles, à rendre un magistrat professionnel de haut niveau responsable de la procédure administrative. Vu la nature des matières examinées par la cour des marchés de Bruxelles, compte tenu de l'expertise particulière en matière de droit économique au sens large de certains conseillers à la cour des marchés (v. le nouvel article 207, § 3, 4°, CJ, inséré par la loi du 25 décembre 2016), il semble indiqué d'en charger un conseiller près la cour d'appel de Bruxelles siégeant à la cour des marchés, chaque fois pour un « tour of duty ». limité. Cela permet également d'associer la cour des marchés dans une sorte de relation d'ownership.

Le Président ne siège pas lui-même mais constitue pour chaque affaire le siège (comp. cour d'assises, Cour constitutionnelle ou Cour de justice Benelux), ce en fonction de l'expertise et de la disponibilité des présidents et juges laïcs. Par ailleurs, il est fait appel à ses services si une mesure disciplinaire doit être prise à l'égard d'un Judge in the BIBC (art. 85/3), ou si un des membres du siège est récusé (art. 1385quaterdecies/7, § 3). En outre, il assure le contrôle des états de frais (art. 1385quaterdecies/22, § 2).

De samenstelling van de zetel door de President van het BIBC mag niet verward worden met de keuze van rechters door de partijen. Het gaat immers om een overheidsrechtbank, dus de partijen kiezen hoegenaamd niet zelf hun rechter (Cass. 24.VI.2015, "Uit [art. 13 GW] volgt dat, enerzijds, eenieder moet worden berecht volgens objectief vastgelegde bevoegdheids- en procedureregels en, anderzijds, niet voor een ander dan het bij wet bepaalde rechtscollege kan worden gedaagd. Daaruit volgt ook dat, in de regel, niemand zijn rechter kan kiezen.")

De mededeling van de samenstelling van de zetel doet de termijn lopen waarbinnen de partijen de rechters kunnen wraken (zie infra).

Artikel 6

De uitsluiting van de raadsheren bij het Hof van Cassatie is uiteraard ingegeven door de mogelijke cassatie-controle achteraf (zie verder). De nationale en, wat betreft de Judges (zie hierna) ook internationale rekrutering, selectie en gemotiveerde voordracht worden toevertrouwd aan een search committee, bestaande uit eminente deskundigen (zoals professoren internationaal handelsrecht, hoge magistraten...)

Het profiel van de judges ligt voor de hand: Engelstalige topexperten in internationaal handelsrecht (zowel Belgische als buitenlandse advocaten, academici, bedrijfsjuristen, magistraten...). Wat de kennis van het Engels betreft lijkt geen formeel criterium – een door SELOR uitgereikt getuigschrift – te moeten worden vereist. Die kennis moet uiteraard worden geverifieerd door de selectiecommissie (zie hierna), maar de onontbeerlijke deskundigheid in het internationaal handelsrecht maakt het weinig waarschijnlijk dat kandidaten solliciteren of in aanmerking worden genomen die de lingua franca van die biotoop onvoldoende beheersen.

Bedoeling is bij te dragen tot de internationale uitstraling van het BIBC, tevens de partijen te informeren, met het oog op de eventuele

La composition du siège par le Président de la BIBC ne peut être confondue avec le choix des juges par les parties. Il s'agit en effet d'un tribunal étatique, les parties ne choisissent donc en aucun cas elles-mêmes leur juge ! (Cass. 24.VI.2015, « d'une part, toute personne doit être jugée selon des règles de compétence et de procédure objectivement fixées et, d'autre part, elle ne peut être citée devant une juridiction autre que celle prévue par la loi. Il s'en déduit aussi qu'elle ne peut, en règle, choisir son juge. »)

La communication de la composition du siège fait courir le délai de récusation par les parties (voir infra).

Article 6

L'exclusion des conseillers près la cour de cassation est évidemment liée à l'éventuel contrôle de la cour de cassation a posteriori (voir infra). Le recrutement, la sélection et la présentation motivée au niveau national et, en ce qui concerne les Judges, également international (v. infra), sont confiés à un search committee composé d'éminents experts (professeurs en droit commercial international, hauts magistrats ...).

Le profil des judges est évident : Des experts anglophones de premier plan en droit commercial international (avocats, professeurs d'université, juristes d'entreprise, magistrats... belges ou étrangers). Pour ce qui est de la connaissance de l'anglais, aucun critère formel – un certificat délivré par Selor – ne semble devoir être requis. Cette connaissance doit évidemment être vérifiée par la commission de sélection (voir infra), mais l'expertise indispensable en droit commercial international rend peu probable la possibilité pour des candidats qui n'en maîtrisent pas suffisamment la lingua franca d'être pris en considération.

Les listes sont publiées au niveau international. L'objectif est de contribuer au rayonnement international de la BIBC ainsi qu'à l'information

wraking van de aangewezen leden van de zetel (zie hierna). De lijsten van de voorzitters en de judges worden dan ook internationaal gepubliceerd, wat overeenkomstig § 4 geregeld kan worden bij koninklijk besluit.

Artikel 7

Elementaire tuchtregeling voor de Judges (lekenrechters), bijvoorbeeld in geval van systematische en onverantwoorde onbeschikbaarheid. Enige tuchtsanctie: schrapping (wat niet belet dat de President, vooraleer het zover komt, al eens een – hartig – gesprek kan voeren met de betrokkene). Procedure: tuchtrechtbank – taal: gedeeltelijke parafrase van de artikelen 409 en 410. Daarnaast moet nog voorzien worden in een procedure van uitschakeling van een zetelende Judge indien daartoe aanleiding bestaat, benevens wraking.

Artikel 8

Vooralsnog moet op het stuk van de griffie “leentjebuur” worden gespeeld, omdat onmogelijk ingeschat kan worden hoeveel zaken het BIBC zal behandelen en dus noodzakelijk moet worden “gepooled” met een bestaande griffie. Later kan worden overwogen een eigen griffie in te richten, met eigen griffiemedewerkers.

Artikel 9

Naar luid van artikel 164, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek is de hoofdgriffier belast met de leiding van de griffie, onder gezag en toezicht van de korpschef, waarmede hij regelmatig overleg pleegt. Hij verdeelt de taken onder de leden en het personeel van de griffie en wijst de griffiers aan die de magistraten bijstaan. Het past voor die taakverdeling te wijzen op de bijzondere regeling op het stuk van het gebruik der talen in het BIBC. Er zullen inderdaad ten minste twee griffiers zijn die over een voldoende kennis van het Engels beschikken (zie hierna), maar dat wil niet zeggen dat al de griffietaken voor het BIBC door die Engelstalige griffiers

des parties, en vue de la récusation éventuelle de membres du siège (voir infra). Les listes des présidents et des Judges sont dès lors également publiés à l'étranger, ce qui peut être réglé par arrêté royal (§ 4).

Article 7

Régime disciplinaire élémentaire pour les Judges (juges non professionnels). Exemple : indisponibilité systématique et injustifiée. Seule sanction disciplinaire : radiation (ce qui n'empêche que le Président ait, avant que l'on en arrive là, une – sérieuse – discussion avec l'intéressé). Procédure : tribunal disciplinaire – langue : paraphrase partielle des art. 409 et 410. A part cela, il est organisé une procédure d'écarterment d'un juge siégeant, autre que le récusation.

Article 8

Au début, ce sera le greffe de la Cour d'appel de Bruxelles qui fera fonction de greffe pour la BIBC, puisqu'on ne peut savoir combien d'affaires seront traitées par elle. Plus tard on peut envisager l'organisation d'un greffe propre à la BIBC.

Article 9

Aux termes de l'article 164, alinéa 2, du Code judiciaire, le greffier en chef est chargé de diriger le greffe, sous l'autorité et la surveillance du chef de corps, avec lequel il se concerte régulièrement. Il répartit les tâches entre les membres et le personnel du greffe et désigne les greffiers qui assistent les magistrats. En ce qui concerne cette répartition des tâches, il convient d'attirer l'attention sur le régime particulier en matière d'usage des langues à la BIBC. En effet, il y aura au moins deux greffiers ayant une bonne connaissance de l'anglais (voir infra), ce qui ne signifie toutefois pas que toutes les tâches du greffe pour la BIBC devront être accomplies par

moeten vervuld worden, dat is alleen maar het geval als de vereiste kennis van het Engels (niveau "onafhankelijke gebruiker") daarvoor relevant is (correspondentie, opstelling en verificatie van teksten....). Voor het overige kunnen zij zich uiteraard laten bijstaan door "basisgebruikers" of zelfs door griffiemedewerkers die het Engels in het geheel niet machtig zijn.

Indien nodig kunnen bovendien steeds de artikelen 330 en 330ter, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek worden toegepast, die de minister van Justitie ertoe machtigen het gerechtspersoneel van een griffie een opdracht te geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in een andere griffie.

Artikel 10

Voor het beheer van het BIBC wordt in een bijzondere regeling voorzien, wat te maken heeft met zijn bijzondere organisatie en de daarmee samenhangende, goeddeels "zelf bedruipende" financiering. Zij wordt dan ook uitdrukkelijk onttrokken aan de nieuwe regels op het stuk van het (in de toekomst autonoom) beheer van de rechterlijke organisatie, waarvoor het volstaat een uitzondering op te nemen in artikel 180, derde lid, 1°, naar luid waarvan "Onder gerechtelijke entiteiten wordt verstaan: 1° de hoven van beroep, de arbeidshoven, de rechtbanken en de vrederechten wat de zetel betreft", zodat er geen misverstand over kan rijzen dat deze bepaling evenmin toepasselijk is.

Artikel 11

De aanpassing van artikel 356 staat de Koning toe in een presentiegeld te voorzien voor de Judges in the BIBC, wat verantwoord wordt door de deskundigheid die van de betrokkenen wordt verwacht en hun daardoor ingegeven, strenge selectie.

Van lekenrechters die van heinde en verre, ook het buitenland afkomstig (kunnen) zijn, mag niet verwacht worden dat zij zelf hun reis- en verblijfkosten dragen voor de momenten waarop zij fysiek in Brussel aanwezig moeten zijn.

ces greffiers anglophones, ce ne sera le cas que si la connaissance requise de l'anglais (niveau « utilisateur indépendant ») est pertinente pour ce faire (correspondance, rédaction et vérification de textes...). Pour le reste, il pourront évidemment se faire assister par des « utilisateurs de base », voire par des collaborateurs du greffe qui ne maîtrisent pas du tout l'anglais.

En cas de besoin, il pourra par ailleurs toujours être fait application des articles 330 et 330ter, § 2, du Code judiciaire qui habilite le Ministre de la Justice à déléguer du personnel judiciaire à des fonctions égales ou supérieures d'un greffe dans un autre.

Article 10

Concernant la gestion de la BIBC, une réglementation particulière est prévue, en rapport avec l'organisation particulière et le financement, en grande partie « autonome », qui s'y rapporte. Elle se soustrait dès lors aux nouvelles dispositions concernant la gestion (autonome dans l'avenir) de l'organisation judiciaire, pour lesquelles il suffit de faire figurer une exception à l'article 180, alinéa 3, 1°, selon laquelle « Par entités judiciaires, on entend: 1° les cours d'appel, les cours du travail, les tribunaux et les justices de paix en ce qui concerne le siège ». Ainsi est évité tout malentendu à ce sujet.

Article 11

L'adaptation de l'article 356 permet au Roi de prévoir des jetons de présence pour les Judges in the BIBC, ce qui se justifie par l'expertise exigée des intéressés et, de ce fait, le caractère strict de leur sélection.

Il est évident que l'on ne peut attendre de juges non professionnels qui doivent également (pouvoir) être recrutés sur le plan international qu'ils supportent eux-mêmes leurs frais de voyage et de séjour lorsqu'ils doivent être

Daartoe zou verwezen kunnen worden naar een vooralsnog binnen justitie bestaande regeling, bijvoorbeeld artikel 13 van de wet van 20 juli 2006 “tot instelling van de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde”, naar luid waarvan “de leden van de Algemene Raad [...] vergoedingen [ontvangen] voor reis- en verblijfkosten, zulks overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de Federale Overheidsdiensten.” Maar de bepalingen in kwestie (het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt) lijken niet helemaal geschikt voor internationale verplaatsingen.

Artikel 12

Krachtens artikel 373, 3° en 4°, van het Gerechtelijk Wetboek worden bijkomende, maandelijkse toelagen toegekend aan de leden van de griffies die voldoen aan de voor hen geldende, bijkomende voorwaarden van taalkennis, meer bepaald € 110 voor de grondige kennis van de tweede taal, respectievelijk € 60 voor de functionele kennis van de tweede taal. Het is niet meer dan billijk dat aan de (twee of meer, zie verder) griffiers van het Hof van Beroep te Brussel die blijk zullen moeten geven van een kennis van de Engelse taal onder dezelfde voorwaarde een gelijkaardige toelage wordt toegekend, die gezien het vereiste niveau – het niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, d.i. het hoogste niveau van de “onafhankelijke gebruiker” (zie verder) – op het gemiddelde van de twee voormelde bedragen kan worden bepaald.

Artikel 13

Deze bepalingen schakelen het BIBC in in de regels over aanhangigheid en samenhang. Daarbij mag niet uit het oog verloren worden dat het BIBC slechts bevoegd is indien alle partijen daarmee instemmen, dus alléén in dat geval kan er sprake zijn van samenhang of aanhangigheid die tot verwijzing aanleiding geeft. Voor tegenvorderingen en vorderingen tot

physiquement présents à Bruxelles. Pour ce faire, il pourrait être renvoyé à une réglementation existant encore au sein de la Justice, par exemple l'article 13 de la loi du 26 juillet 2006 « instaurant le Conseil général des partenaires de l'ordre judiciaire » qui dispose que « Les membres du conseil général bénéficient des indemnités pour frais de séjour et de parcours conformément aux dispositions applicables au personnel des Services publics fédéraux. » Mais les dispositions en question (l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale) ne semblent pas tout à fait pertinentes pour les déplacements internationaux.

Article 12

En vertu de l'article 373, 3° et 4°, du Code judiciaire, des allocations mensuelles complémentaires sont allouées aux membres des greffes qui satisfont aux conditions linguistiques complémentaires qui leur sont applicables, à savoir respectivement € 110 pour la connaissance approfondie de la deuxième langue et € 60 pour la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue. Il n'est que juste que les greffiers de la cour d'appel de Bruxelles (deux ou plus, voir plus loin) qui devront justifier d'une connaissance de la langue anglaise se voient allouer selon la même condition une allocation similaire qui, au vu du niveau requis – le niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, c'est-à-dire le niveau le plus élevé de l'« utilisateur indépendant » (voir plus loin) – peut être fixée sur la moyenne des deux montants précités

Article 13

Ces dispositions ajoutent la BIBC dans les règles en matière de litispendance et de connexité. A ce sujet, on ne peut perdre de vue que la BIBC n'est compétente qu'avec l'accord des parties, ce qui est donc également une condition pour la litispendance et la connexité. En ce qui concerne les demandes reconventionnelles et les demandes en intervention, il est superflu de

tussenkomsst zijn prorogatieregels overbodig, gezien hetzelfde akkoordvereiste van de partijen (zie verder): het BIBC is maar bevoegd met de instemming van de partijen, en in voorkomend geval kan dan ook verwezen worden naar het BIBC (zie hierna).

Artikel 14

Aanpassing aan de uitbreiding van art. 565.

Artikel 15

Voor de bevoegdheid van het BIBC moeten drie essentiële voorwaarden cumulatief zijn vervuld. In de eerste plaats is de rechtsmacht van het BIBC om internationaalprivaatrechtelijke redenen noodzakelijk vrijwillig, zodat de partijen het over die rechtsmacht eens moeten zijn, het weze krachtens een contractueel forumbeding dat zowel voor als na het ontstaan van het geschil kan worden gesloten, het weze krachtens een verwijzing, met de instemming van alle partijen, door een andere rechterlijke instantie. Artikel 7 van de UNCITRAL-modelwet van zijn kant voorziet in twee mogelijke definities van het vereiste forumbeding (dat daar een arbitragebeding uitmaakt) (zie bijlage 1). Het ziet ernaar uit dat de meest eenvoudige formulering volstaat, waaraan gemakshalve de verwijzing door een andere rechter, met de instemming van de partijen, kan worden toegevoegd, zodat geen ingewikkeld onderzoek moet worden gevoerd naar de door de partijen bij de verwijzende rechter ingenomen standpunten.

Vervolgens moet het gaan om geschillen tussen ondernemingen, waarvoor vooralsnog de formule kan worden overgenomen van artikel 573, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij de wet van 26 maart 2014, dit in afwachting van de omvorming van de rechtbank van koophandel tot een werkelijke ondernemings-rechtbank.

Ten slotte moet het geschil, mede om internrechtelijk forum shopping te vermijden, een "connotatie van extraneïteit" vertonen,

prévoir la prorogation, également au vu de l'exigence d'accord : la BIBC n'est compétente qu'avec le consentement des parties et, le cas échéant, il peut être renvoyé à la BIBC (voir infra).

Article 14

Adaptation à l'extension de l'art. 565.

Article 15

En ce qui concerne la compétence de la BIBC, trois conditions essentielles doivent cumulativement être remplies. En premier lieu, la juridiction de la BIBC est pour des raisons de droit international privé nécessairement volontaire, de sorte que les parties doivent marquer leur accord sur cette juridiction, soit en vertu d'une clause d'élection de for contractuelle qui peut être conclue avant ou après la naissance de la contestation, soit en vertu d'un renvoi, avec le consentement des parties, par une autre instance juridictionnelle. L'article 7 de la loi-type CNUDCI prévoit de son côté deux définitions possibles de la clause d'élection de for requise (qui constitue là une clause d'arbitrage) (voir annexe 1). Il semble que la formulation la plus simple suffise, à laquelle dans un souci de facilité le renvoi par un autre juge, avec le consentement des parties, peut être ajouté, de manière à ce que la BIBC ne doive pas entreprendre d'enquête complexe sur les positions adoptées par les parties chez le juge de renvoi.

Ensuite, il doit s'agir de contestations entre entreprises, pour lesquelles peut encore être reprise la formule de l'article 573, 1°, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 26 mars 2014, ce en attendant la transformation du tribunal de commerce en un véritable tribunal des entreprises.

Enfin, pour éviter également un forum shopping de droit interne, la contestation doit présenter une « connotation d'extranéité », pour laquelle

waarvoor verschillende formules denkbaar zijn. Gezien zoveel mogelijk aansluiting wordt gezocht bij de UNCITRAL-modelwet (zie hierboven en hierna), kan artikel 1, 3) van die modelwet mutatis mutandis worden overgenomen. Gemakshalve – en zonder risico, gezien het vereiste van instemming van de partijen – kunnen daaraan nog toegevoegd worden de geschillen “waarvan de gegevens voor de oplossing zich in buitenlands recht bevinden”. Dit lijkt immers een interessant “comparatief voordeel” te bieden en dus een opportuniteit voor het BIBC, enerzijds gezien de internationale rekrutering van zijn rechters, anderzijds omdat het BIBC de grond van het geschil tussen de partijen kan beslechten overeenkomstig het recht – eventueel vreemd recht – dat door de partijen zelf wordt aangewezen (zie verder). De criteria van “extraneïteit” zijn uiteraard alternatief, niet cumulatief.

Het voorbehoud voor de “exclusieve” bevoegdheden van de andere Belgische instanties is klassiek, maar allicht weinig pertinent, gezien de “natuurlijke biotoop” van de geschillen tussen ondernemingen de rechtbank van koophandel is, wier exclusieve bevoegdheden beperkt zijn tot de procedures van faillissement en gerechtelijke reorganisatie.

Artikel 16

Benevens verzet tegen verstekvonnissen staan tegen de vonnissen van het BIBC alleen de buitengewone rechtsmiddelen voorziening in cassatie, derdenverzet, herroeping van het gewijsde en verhaal op de rechter open, overeenkomstig de gewone regels. Aangezien het Gerechtelijk Wetboek slechts toepasselijk is indien dat uitdrukkelijk wordt bepaald (zie hoger en het nieuwe artikel 73, 4de lid), moet dit in het Gerechtelijk Wetboek telkens worden geëxpliciteerd, wat hier gebeurt voor het cassatieberoep.

Artikel 17

Parafrase van artikel 643 Ger. W. (regeling van geschillen van bevoegdheid voor appelrechters)

différentes formules sont envisageables. Vu que l'on cherche à être le plus possible en harmonie avec la loi-type CNUDCI (voir supra et infra), l'article 1, 3) de cette loi-type peut mutatis mutandis être repris. Par facilité – et sans risque compte tenu du consentement requis des parties – peuvent encore s'y ajouter les contestations « pour lesquelles les éléments pour la solution sont présents en droit étranger ». Cela semble en effet présenter un « avantage comparatif » intéressant et donc une opportunité pour la BIBC, d'une part si l'on tient compte du recrutement international de ses juges et, d'autre part, parce que le juge peut trancher le fond de la contestation entre les parties conformément au droit – éventuellement étranger – désigné à cet effet par les parties (voir plus loin). Les critères « d'extranéité » sont bien entendu alternatifs, pas cumulatifs.

La réserve concernant les compétences « exclusives » des autres instances belges est classique mais est peut-être peu pertinente puisque le tribunal de commerce est le « biotope naturel » des contestations entre entreprises et que ses compétences exclusives sont limitées aux procédures de faillite et en réorganisation judiciaire.

Article 16

Outre l'opposition aux jugements par défaut, les jugements de la BIBC sont uniquement susceptibles de recours extraordinaires, de pourvoi en cassation, de tierce opposition, de révocation de la chose jugée et de prise à partie, conformément aux dispositions ordinaires. Étant donné que le Code judiciaire n'est applicable que si c'est précisé explicitement (voir supra et le nouvel article 73, alinéa 4), cela doit être explicité chaque fois dans le Code judiciaire, ce qu'ici est le cas pour le pourvoi en cassation.

Article 17

Paraphrase de l'article 643 du Code judiciaire, pour les juges d'appel, et des éléments

en van de relevante onderdelen van art. 16 van de UNCITRAL-modelwet, rekening houdende met de onmogelijkheid van verwijzing in geval van gebrek aan rechtsmacht.

Artikel 18

Het BIBC doet uitspraak in eerste en laatste aanleg, zodat tegen zijn vonnissen geen hoger beroep mogelijk is (zie hoger). Dat impliceert echter niet noodzakelijk dat ook het verzet moet worden uitgesloten tegen de eventuele – allicht zeer zeldzame – verstekvonnissen van het BIBC. Met ingang van de inwerkingtreding van de wet van 6 juli 2017 “houdende vereenvoudiging, harmonisering, informatisering en modernisering van bepalingen van burgerlijk recht en van burgerlijk procesrecht alsook van het notariaat, en houdende diverse bepalingen inzake justitie” (“Potpourri V”) kan in het gemeenrecht tegen een verstekvonnis nog slechts verzet worden aangetekend, enerzijds indien de verstekmaker niet alleen niet is verschenen, maar evenmin conclusie heeft genomen (aangepast art. 804, tweede lid, Ger. W.), anderzijds indien het vonnis in laatste aanleg is gewezen (aangepast art. 1047 Ger. W.). Er bestaat geen overtuigende verantwoording om het verzet niet eveneens en onder dezelfde voorwaarden toe te staan tegen de verstekvonnissen van het BIBC, die immers alle in laatste aanleg worden gewezen en bij gebrek waaraan geen enkel gewoon rechtsmiddel mogelijk zou zijn. De eerst vermelde beperking maakt dan ook deel uit van het overnemen van artikel 804 Ger. W. (zie verder, nieuw art. 1385quaterdecies/14, § 2), de tweede vloeit voort uit het toepasselijk verklaren van de art. 1047 tot 1049, wat hier gebeurt. Inderdaad, aangezien het Gerechtelijk Wetboek slechts toepasselijk is indien dat uitdrukkelijk wordt bepaald (zie hoger en het nieuwe art. 73, 4de lid), moet dit laatste in het Gerechtelijk Wetboek worden geëxpliciteerd.

Artikel 19

Deze bepaling staat het Hof van Cassatie toe om ondanks cassatie niet te verwijzen indien er niets

pertinents de l'article 16 de la loi-type CNUDCI, en tenant compte de l'impossibilité de renvoi en cas de défaut de juridiction.

Article 18

La BIBC statue en premier et dernier ressort, de sorte que ses jugements ne sont pas susceptibles d'appel (voir supra). Cela n'implique toutefois pas nécessairement que l'opposition doive également être exclue à l'encontre des éventuels – et à l'évidence très rares – jugements par défaut de la BIBC. À compter de l'entrée en vigueur de la loi du 6 juillet 2017 « portant simplification, harmonisation, informatisation et modernisation de dispositions de droit civil et de procédure civile ainsi que du notariat, et portant diverses mesures en matière de justice » (« loi pot-pourri V »), il ne peut plus être formé opposition d'un jugement par défaut que, d'une part, si la partie faisant défaut n'a non seulement pas comparu, mais n'a pas non plus pris de conclusions (article 804, al. 2, adapté du Code judiciaire) et, d'autre part, si le jugement a été rendu en dernier ressort (article 1047 adapté du Code judiciaire). Il n'existe aucune justification convaincante pour que l'opposition ne soit pas permise également et aux mêmes conditions à l'encontre des jugements par défaut de la BIBC, lesquels sont effectivement tous rendus en dernier ressort. Dans le cas contraire, aucune voie de recours ordinaire ne serait possible. La première restriction mentionnée est dès lors intégrée dans la transcription de l'article 804 du Code judiciaire (voir infra, nouvel article 1385quaterdecies/14, § 2), la deuxième résultant, quant à elle, du fait que les articles 1047 à 1049 sont déclarés applicables, ce qui est le cas en l'espèce. En effet, étant donné que le Code judiciaire n'est applicable que si cela est précisé explicitement (voir plus haut et le nouvel article 73, alinéa 4), il convient effectivement de l'explicitier dans le Code judiciaire.

Article 19

Cette disposition permet à la cour de cassation de ne pas renvoyer l'affaire, nonobstant la

meer te beslissen valt, zoals in zijn rechtspraak steeds vaker gebeurt. Voor het overige is het aangewezen de shortcut toe te passen die ook al ten aanzien van de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State geldt (zie art. 1110, 5de lid) en bij de wet van 6 juli 2017 werd doorgetrokken naar de gewone rechtscolleges (zie art. 1110, nieuw 4de lid, Ger. W.).

Artikel 20

Benevens verzet tegen verstekvonnissen staan tegen de vonnissen van het BIBC alleen de buitengewone rechtsmiddelen voorziening in cassatie, derdenverzet, herroeping van het gewijsde en verhaal op de rechter open, overeenkomstig de gewone regels. Aangezien het Gerechtelijk Wetboek slechts toepasselijk is indien dat uitdrukkelijk wordt bepaald (zie hoger en het nieuwe artikel 73, 4de lid), moet dit in het Gerechtelijk Wetboek telkens worden geëxpliciteerd, wat hier gebeurt voor het derdenverzet.

Artikel 21

Zie de toelichting bij de artikelen 16 en 20. Hier gaat het om de herroeping van het gewijsde.

Artikel 22

Zie de toelichting bij de artikelen 16, 20 en 21. Hier gaat het om het verhaal op de rechter.

Artikel 23

Hier gaat het weliswaar om een "bijzondere rechtspleging" (zie de titel van Boek IV), maar niet over "bijzondere" bepalingen die het gemeenrecht overrulen, omdat de procedure voor het BIBC hier quasi-exhaustief wordt geregeld.

Artikel 24

cassation, si elle constate que plus rien ne reste à trancher, comme cela s'observe de plus en plus souvent dans sa jurisprudence. Pour le surplus, il est indiqué d'appliquer le raccourci (shortcut) qui vaut également à l'égard de la section du contentieux administratif du Conseil d'État (voir article 1110, al. 5) et ce qui a été élargi aux juridictions judiciaires par la loi du 6 juillet 2017 (v. l'art. 1110 CJ, nouvel al. 4).

Article 20

Outre l'opposition aux jugements par défaut, les jugements de la BIBC peuvent être susceptibles de recours extraordinaires, notamment pourvoi en cassation, tierce opposition, requête civile et prise à partie, conformément aux dispositions de droit commun. Étant donné que le Code judiciaire n'est applicable que si c'est précisé explicitement (voir plus haut et le nouvel article 73, alinéa 4), il convient de l'expliciter chaque fois dans le Code judiciaire, ce qui se fait ici pour la tierce opposition.

Article 21

Voir le commentaire des articles 16 et 20. Ici il s'agit de la requête civile.

Article 22

Voir le commentaire des articles 16, 20 et 21. Il s'agit ici de la prise à partie.

Article 23

Il s'agit ici d'une "procédure particulière" (voir le titre du livre IV), mais pas de "dispositions particulières" qui dérogent au droit commun, puisque la procédure devant la BIBC est quasi-exhaustivement réglée ici.

Article 24

UNCITRAL-modelwet, art. 19, 2). Het Gerechtelijk Wetboek geldt niet als aanvullend recht (zie hoger), en dus moet een procedurele leemte pretoriaans kunnen worden ingevuld, wat overigens ook voortvloeit uit het verbod van rechtsweigering.

Artikel 25

Opsomming toepasselijke bepalingen Ger. W. over e-communicatie, betekening en kennisgeving, termijnen, nietigheden enz... Aangezien het Ger. W. niet als aanvullend recht geldt (zie het nieuwe 73, 4de lid), moeten zij uitdrukkelijk worden opgesomd.

Artikel 26

UNCITRAL-modelwet, art. 2A en 2.

Artikel 27

Gewone regeling, die het pleitmonopolie van de balie bevestigt.

Artikel 28

UNCITRAL-modelwet, art. 3, maar aangepast aan zijn parafrase in art. 1678 Ger. W., in het licht van de Belgische opvattingen over elektronische procesvoering en berekening van termijnen. Uiteraard heeft de toepasselijkheid van de art. 32ter en 46/1 Ger. W. (zie artikel 27) tot gevolg, enerzijds dat een gewone brief (alleen) naar de advocaat van de partij die hij bijstaat mag worden verzonden, anderzijds dat de "actoren van de justitie" elektronisch kunnen communiceren.

Artikel 29

UNCITRAL-modelwet, art. 4

Artikel 30

Loi-type CNUDCI, art. 19, 2). Le Code judiciaire n'est pas considéré comme droit supplétif (voir supra) et une lacune procédurale doit donc pouvoir être complétée de manière prétorienne, ce qui résulte, par ailleurs, également de l'interdiction du déni de justice.

Article 25

Enumération de dispositions du CJ applicables sur la communication électronique, signification et notification, délais, nullités etc... Comme le CJ ne vaut pas de droit supplémentaire (voir le nouvel article 73, 4ème alinéa), ils doivent être énumérés explicitement.

Article 26

Loi-type CNUDCI, art. 2A et 2.

Article 27

Confirmation du droit commun (monopole de plaidoirie du barreau).

Article 28

Loi-type CNUDCI, art. 3, mais adapté au paraphrase de l'art. 1678 CJ, à la lumière des conceptions belges sur la procédure électronique et la computation des délais. Bien entendu, il s'ensuit de l'application des articles 32ter et 46/1 CJ (cf. supra, art. 27), d'abord qu'un simple courrier postal peut être (seulement) envoyé à l'avocat des parties, ensuite que les "acteurs de la justice" peuvent communiquer électroniquement.

Article 29

Loi type CNUDCI, art. 4.

Article 30

UNCITRAL-modelwet, art. 12 en 13, met dien verstande dat de gewraakte rechter, die deel uitmaakt van de zetel, vervangen wordt door de President van het BIBC.

Artikel 31

UNCITRAL-modelwet, art. 15

Artikel 32

UNCITRAL-modelwetart. 20, met dien verstande dat de eigenlijke terechtzittingen (zie ook verder) plaatsvinden in Brussel.

Artikel 33

Alhoewel het BIBC slechts over vrijwillige rechtsmacht beschikt moet de zaak, zeker in geval van een forum-beding dat voor het ontstaan van het geschil is gesloten, ook eenzijdig kunnen worden ingeleid. Daartoe moet gebruik gemaakt worden van de regels van de dagvaarding, die uiteraard in hun internationale context zullen worden toegepast. In elk geval is ook een gemeenschappelijk verzoekschrift mogelijk. Ten slotte, als het BIBC aangesproken wordt na verwijzing door een andere rechter kan een niet-formalistische doorzendingsprocedure volstaan.

Artikel 34

Het inschrijvingsgeld wordt gedetermineerd door het zelf bedruipend karakter van het BIBC, zodat het zal worden bepaald in functie van de bijzondere kosten, meer bepaald de presentiegelden van de judges. Zo wordt in Nederland van € 7 15.000 (rechtbank), resp. € 20.000 (gerechtshof) aangerekend (zie bijlage 3). Gezien de vrijwillige rechtsmacht is de kans groot dat de partijen de inschrijvingskosten van meet af aan delen. Hoedanook worden die kosten, zoals gerechtskosten, uiteindelijk gedragen door de verliezende partij (zie verder). Hetzelfde geldt voor bijkomende kosten die niet in het forfait zijn begrepen. Vermits er geen

Loi type CNUDCI, articles 12 et 13, étant entendu que le juge récusé, qui fait partie du siège, est remplacé par le Président de la BIBC.

Article 31

Loi type CNUDCI, art. 15.

Article 32

Loi type CNUDCI, art. 20, étant entendu que les audiences au sens strict ont lieu à Bruxelles (voir infra).

Article 33

Bien que la BIBC ne dispose que d'une juridiction volontaire, la cause doit également pouvoir être introduite unilatéralement, certainement en cas de clause d'élection de for conclue avant la naissance du différend. À cet effet, il convient d'utiliser les règles de la citation qui seront naturellement appliquées dans leur contexte international. Dans tous les cas, une requête conjointe est également possible. Enfin, si la BIBC est saisie à la suite d'un renvoi effectué par un autre juge, une procédure de transmission non formelle peut suffire.

Article 34

L'autofinancement de la BIBC implique des frais d'inscription forfaitaires (assez élevés), qui seront déterminés en fonction des coûts spécifiques dont ceux notamment liés aux jetons de présence des judges. En guise d'exemple, voir l'avant-projet néerlandais en annexe 3 (€ 15.000 (tribunal), resp. € 20.000 (cour). Étant donné la juridiction volontaire, il y a de fortes chances que les parties se partagent les frais d'inscription dès le début. Quoi qu'il en soit, ces frais seront en définitive supportés par la partie succombante, à l'instar des frais de justice (voir infra). Il en va de même pour les frais supplémentaires non inclus dans le forfait. Étant donné qu'il n'est pas prévu

inleidingszitting plaatsvindt, wordt in een zeer algemene sanctie voorzien op de niet-inschrijving op de rol: de zaak wordt geacht niet aanhangig te zijn gemaakt, de President zal geen zetel samenstellen, de partijen zullen niet uitgenodigd worden standpunt in te nemen enz... De van overeenkomstige toepassing verklaarde artikelen 713 en 719 hebben betrekking op de opmaak, de bewaring, de verbetering van de inschrijvingen en de openbaarheid van de rol.

Artikel 35

UNCITRAL-modelwet, art. 23, maar met "concentratie van geding", want de partijen krijgen in beginsel maar één conclusiebeurt. Er kunnen dus geen stukken worden "aangekondigd" en er mogen alleen aanvullende conclusies worden ingediend op gemotiveerde vraag van een partij, met de toestemming van het BIBC.

Artikel 36

UNCITRAL-modelwet, art. 24.

Artikel 37

UNCITRAL-modelwet, art. 25. In de tweede paragraaf wordt artikel 804 Ger. W. overgenomen, wat impliceert dat een verstekvonnis maar mogelijk is indien een terechtzitting is georganiseerd waarop de verweerder – die geen conclusie heeft genomen, zie hierna – niet verschijnt. Met ingang van de inwerkingtreding van de wet van 6 juli 2017 "houdende vereenvoudiging, harmonisering, informatisering en modernisering van bepalingen van burgerlijk recht en van burgerlijk procesrecht alsook van het notariaat, en houdende diverse bepalingen inzake justitie" ("Potpourri V") kan tegen een verstekvonnis nog slechts verzet worden aangetekend, enerzijds indien de verstekmaker niet alleen niet verschenen is, maar evenmin conclusie heeft genomen (aangepast art. 804, tweede lid, Ger. W.), anderzijds indien het vonnis in laatste aanleg is gewezen (aangepast art. 1047 Ger. W.). Er kan geen

d'audience d'introduction, une sanction très générale est prévue en cas de non-inscription au rôle : l'action est considérée comme n'ayant pas été intentée, le Président ne constituera pas de siège, les parties ne seront pas convoquées pour prendre position, etc. Les articles 713 et 719 déclarés applicables mutatis mutandis portent sur la création, la conservation, la correction des inscriptions et la publicité du rôle.

Article 35

Loi-type CNUDCI, art. 23 mais avec « concentration du contentieux », parce que en principe il n'y a qu'un seul tour de conclusions. Il n'y est donc pas question « d'annoncer » des pièces, et le dépôt de conclusions supplémentaires exige une demande motivée d'une partie et l'autorisation de la BIBC.

Article 36

Loi-type CNUDCI, art. 24.

Article 37

L'article 804 du Code judiciaire est intégré dans le deuxième paragraphe, ce qui implique qu'un jugement par défaut n'est possible que s'il y a une audience à laquelle le défendeur – qui n'a pas déposé de conclusions, voir infra – ne comparait pas. À compter de l'entrée en vigueur de la loi du 6 juillet 2017 « portant simplification, harmonisation, informatisation et modernisation de dispositions de droit civil et de procédure civile ainsi que du notariat, et portant diverses mesures en matière de justice » (« loi pot-pourri V »), il ne peut plus être formé opposition d'un jugement par défaut que, d'une part, si la partie faisant défaut n'a non seulement pas comparu, mais n'a pas non plus pris de conclusions (article 804, al. 2, adapté du Code judiciaire) et, d'autre part, si le jugement a été rendu en dernier ressort (article 1047 adapté du Code judiciaire). Il ne peut être donné aucune justification convaincante pour que l'opposition ne soit pas

overtuigende verantwoording worden gegeven om het verzet niet eveneens en onder dezelfde voorwaarden toe te staan voor de eventuele – allicht zeer zeldzame – verstekvonnissen van het BIBC, die immers alle in laatste aanleg worden gewezen en bij gebrek waaraan geen enkel gewoon rechtsmiddel mogelijk is. De eerst vermelde beperking maakt dan ook deel uit van het overnemen van artikel 804 Ger. W., de tweede vloeit voort uit het toepasselijk verklaren van de artikelen 1047 tot 1049 (zie hoger).

Artikel 38

UNCITRAL-modelwet, art. 26.

Artikel 39

Komt niet voor in UNCITRAL, maar naar analogie met art. 1.34 van het procesreglement van het Benelux-gerechtshof. Het argument van *ius novit curia* gaat in geval van vreemd recht immers niet altijd op, en een expertise (alhoewel ook over rechtsvragen mogelijk, zie hoger) lijkt daarvoor niet de gepaste methode.

Artikel 40

UNCITRAL-modelwet, art. 27.

Artikel 41

UNCITRAL-modelwet, art. 28, met uitzondering van het 3° en 4°, want typisch voor arbitrage (« 3) Le tribunal arbitral statue ex aequo et bono ou en qualité d'amiable compositeur uniquement si les parties l'y ont expressément autorisé. » et « 4) Dans tous les cas, le tribunal arbitral décide conformément aux stipulations du contrat et tient compte des usages du commerce applicables à la transaction. »)

Artikel 42

UNCITRAL-modelwet, art. 29, maar zonder

permise également et aux mêmes conditions à l'encontre des éventuels – et à l'évidence très rares – jugements par défaut de la BIBC, lesquels sont effectivement tous rendus en dernier ressort. Dans le cas contraire, aucune voie de recours ordinaire n'est possible. La première restriction mentionnée est dès lors intégrée dans la transcription de l'article 804 du Code judiciaire, la deuxième résultant, quant à elle, du fait que les articles 1047 à 1049 sont déclarés applicables (voir supra).

Article 38

Loi-type CNUDCI, art. 26.

Article 39

N'apparaît pas dans la CNUDCI, mais par analogie avec l'article 1.34 du règlement de procédure de la Cour de justice Benelux. En cas de droit étranger, l'adage *ius novit curia* ne se vérifie effectivement pas toujours et une expertise (qui peut porter sur des questions juridiques, voir supra) ne paraît pas à cet effet être la méthode appropriée.

Article 40

Loi-type CNUDCI, art. 27.

Article 41

Loi-type CNUDCI, art. 28, exception faite des 3° et 4°, typiques de l'arbitrage (« 3) Le tribunal arbitral statue ex aequo et bono ou en qualité d'amiable compositeur uniquement si les parties l'y ont expressément autorisé. » et « 4) Dans tous les cas, le tribunal arbitral décide conformément aux stipulations du contrat et tient compte des usages du commerce applicables à la transaction. »).

Article 42

Loi-type CNUDCI, art. 29, mais sans l'assentiment

toestemming van de partijen.

Artikel 43

UNCITRAL-modelwet, art. 30.

Artikel 44

UNCITRAL-modelwet, art. 31.

Artikel 45

Goeddeels overgenomen uit de art. 1017-1021 Ger. W., met dien verstande dat onkostenstaten door de President van het BIBC moeten zijn goedgekeurd vooraleer zij in aanmerking kunnen worden genomen. Dit heeft tot gevolg dat op de griffie controle wordt uitgeoefend op de toekenning van de reis- en verblijfsvergoedingen.

Artikel 46

UNCITRAL-modelwet, art. 32.

Artikel 47

UNCITRAL-modelwet, art. 33.

Artikel 48

UNCITRAL-modelwet, art. 17.

Artikel 49

UNCITRAL-modelwet, art. 17 A.

Artikel 50

UNCITRAL-modelwet, art. 17 B.

Artikel 51

des parties.

Article 43

Loi type CNUDCI, art. 30.

Article 44

Loi type CNUDCI, art. 31.

Article 45

Formulation en grande partie reprise des articles 1017 à 1021 du Code judiciaire, étant entendu que les états de frais doivent être approuvés par le Président de la BIBC avant qu'ils puissent être pris en considération. Cela a pour conséquence que le greffe exerce le contrôle sur l'octroi des frais de déplacement et de séjour.

Article 46

Loi-type CNUDCI, art. 32.

Article 47

Loi type CNUDCI, art. 33.

Article 48

Loi type CNUDCI, art. 17.

Article 49

Loi type CNUDCI, art. 17 A.

Article 50

Loi type CNUDCI, art. 17 B.

Article 51

UNCITRAL-modelwet, art. 17 C.

Loi type CNUDCI, art. 17 C.

Artikel 52

Article 52

UNCITRAL-modelwet, art. 17 D.

Loi type CNUDCI, art. 17 D.

Artikel 53

Article 53

UNCITRAL-modelwet, art. 17 E.

Loi type CNUDCI, art. 17 E.

Artikel 54

Article 54

UNCITRAL-modelwet, art. 17 F.

Loi type CNUDCI, art. 17 F.

Artikel 55

Article 55

UNCITRAL-modelwet, art. 17 G.

Loi type CNUDCI, art. 17 G.

Artikel 56

Article 56

Deze bepaling richt de Engelstalige procedure in voor het BIBC.

Cette disposition instaure la procédure en anglais devant la BIBC.

Artikel 57

Article 57

Naar luid van artikel 8 van de gerechtstaalwet kan de rechter, indien stukken of documenten in een andere taal dan die van de rechtspleging gesteld zijn, op verzoek van de partij tegen wie die stukken of documenten worden ingeroepen, hiervan de vertaling in de taal van de rechtspleging bevelen. Die beslissing is noch voor verzet noch voor beroep vatbaar. De vertaalkosten worden mee begroot. Deze bepaling moet uitdrukkelijk toepasselijk verklaard worden op het BIBC.

Aux termes de l'article 8 de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, si des pièces ou documents produits dans une instance sont rédigés dans une autre langue que celle de la procédure, le juge peut, à la demande de la partie contre laquelle ces pièces ou documents sont invoqués, en ordonner la traduction dans la langue de la procédure. Cette décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel. Les frais de traduction entrent en taxe. Cette disposition doit être déclarée expressément applicable à la BIBC.

Artikel 58

Article 58

Uitbreiding van de actuele regeling voor de bij het Hof van Cassatie bestreden, Duitstalige vonnissen, tot de Engelstalige beslissingen van het BIBC.

Extension de la réglementation actuelle pour les jugements en allemand attaqués devant la cour de cassation aux décisions en anglais de la BIBC.

Artikel 59

Niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen van de Raad van Europa betekent: "Kan de hoofdgedachte van een ingewikkelde tekst begrijpen, zowel over concrete als over abstracte onderwerpen, met inbegrip van technische besprekingen in het eigen vakgebied. Kan zo vloeiend en spontaan reageren dat een normale uitwisseling met moedertaalsprekers mogelijk is zonder dat dit voor een van de partijen inspanning met zich meebrengt. Kan duidelijke, gedetailleerde tekst produceren over een breed scala van onderwerpen; kan een standpunt over een actuele kwestie uiteenzetten en daarbij ingaan op de voor- en nadelen van diverse opties." (zie bijlage 2).

De verwijzing naar § 6, vijfde lid, van artikel 53 Gerechtstaalwet betekent dat de betrokkenen moeten beschikken over een bewijs van voldoende kennis van het Engels dat is uitgereikt door het Selectiebureau van de Federale Overheid (SELOR). Daarvoor bestaat een precedent, want de artikelen 8 en 9 van het Koninklijk Besluit van 21 juli 2016 "tot vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière" bepalen: "Voor de werving in de buitenlandse carrière organiseert de afgevaardigd bestuurder [van het Selectiebureau van de Federale Overheid], op verzoek van de minister, een vergelijkende selectie die leidt tot een rangschikking van de geslaagden. [...] Het programma van de vergelijkende selectie omvat: [...] 3° een taalexamen met betrekking tot de kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid."

Artikel 60

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van de wet. Ze zal in werking treden op de datum bepaald

Article 59

Le niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues signifie : « Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités. » (voir annexe 2).

Le renvoi au § 6, alinéa 5, de l'article 53 de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire signifie que les intéressés doivent posséder un certificat de connaissance suffisante de l'anglais délivré par le Bureau de sélection de l'Administration fédérale (SELOR). Il existe pour cela un précédent, car les articles 8 et 9 de l'arrêté royal du 21 juillet 2016 « fixant le statut des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire » disposent que : « Le recrutement dans la carrière extérieure, l'administrateur délégué [du Bureau de sélection de l'Administration fédérale] organise, à la demande du ministre, une sélection comparative qui conduit à un classement des lauréats. [...] Le programme de la sélection comparative comprend : [...] 3° un examen linguistique portant sur la connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l'Europe, pour l'expression orale et l'expression écrite. ».

Article 60

Cet article fixe l'entrée en vigueur de la loi. Elle entrera en vigueur à la date fixée par le Roi

door de Koning en uiterlijk op 1 januari 2020.

Om de effectiviteit van de maatregelen te beoordelen, is het bovendien aangewezen dat de wet uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding wordt geëvalueerd en dat de bevoegde minister verslag uitbrengt aan de Kamer van volksvertegenwoordigers over de toepassing van deze wet.

et au plus tard le 1^{er} janvier 2020.

Afin d'évaluer l'efficacité des mesures, il s'indique en outre que la loi soit évaluée au plus tard trois ans après son entrée en vigueur et que le ministre compétent fasse rapport à la Chambre des représentants sur l'application de cette loi.

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,



Koen GEENS

CHAPITRE PREMIER. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier. Champ d'application ⁷

- 1) La présente Loi s'applique à l'arbitrage commercial ⁸international; elle ne porte atteinte à aucun accord multilatéral ou bilatéral en vigueur pour le présent État.
- 2) Les dispositions de la présente Loi, à l'exception des articles 8, 9, 17 H, 17 I, 17 J, 35 et 36, ne s'appliquent que si le lieu de l'arbitrage est situé sur le territoire du présent État. (L'article 1-2 a été amendé par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006)
- 3) Un arbitrage est international si:
 - a) Les parties à une convention d'arbitrage ont, au moment de la conclusion de ladite convention, leur établissement dans des États différents; ou
 - b) Un des lieux ci-après est situé hors de l'État dans lequel les parties ont leur établissement:
 - i) Le lieu de l'arbitrage, s'il est stipulé dans la convention d'arbitrage ou déterminé en vertu de cette convention;
 - ii) Tout lieu où doit être exécutée une partie substantielle des obligations issues de la relation commerciale ou le lieu avec lequel l'objet du différend a le lien le plus étroit;
 - c) Les parties sont convenues expressément que l'objet de la convention d'arbitrage a des liens avec plus d'un pays.
- 4) Aux fins du paragraphe 3 du présent article,
 - a) Si une partie a plus d'un établissement, l'établissement à prendre en considération est celui qui a la relation la plus étroite avec la convention d'arbitrage;
 - b) Si une partie n'a pas d'établissement, sa résidence habituelle en tient lieu.
- 5) La présente Loi ne porte atteinte à aucune autre loi du présent État en vertu de laquelle certains différends ne peuvent être soumis à l'arbitrage ou ne peuvent l'être qu'en application de dispositions autres que celles de la présente Loi.

Article 2. Définitions et règles d'interprétation

⁷ Les titres des articles sont destinés uniquement à faciliter la lecture du texte et ne doivent pas être utilisés à des fins d'interprétation.

⁸ Le terme "commercial" devrait être interprété au sens large, afin de désigner les questions issues de toute relation de caractère commercial, contractuelle ou non contractuelle. Les relations de nature commerciale comprennent, sans y être limitées, les transactions suivantes: toute transaction commerciale portant sur la fourniture ou l'échange de marchandises ou de services; accord de distribution; représentation commerciale; affacturage; crédit-bail; construction d'usines; services consultatifs; ingénierie; licences; investissements; financement; transactions bancaires; assurance; accords d'exploitation ou concessions; coentreprises et autres formes de coopération industrielle ou commerciale; transport de marchandises ou de passagers par voie aérienne, maritime, ferroviaire ou routière.

Aux fins de la présente Loi:

- a) Le terme “arbitrage” désigne tout arbitrage que l’organisation en soit ou non confiée à une institution permanente d’arbitrage;
- b) L’expression “tribunal arbitral” désigne un arbitre unique ou un groupe d’arbitres;
- c) Le terme “tribunal” désigne un organisme ou organe du système judiciaire d’un État;
- d) Lorsqu’une disposition de la présente Loi, à l’exception de l’article 28, laisse aux parties la liberté de décider d’une certaine question, cette liberté emporte le droit pour les parties d’autoriser un tiers, y compris une institution, à décider de cette question;
- e) Lorsqu’une disposition de la présente Loi se réfère au fait que les parties sont convenues ou peuvent convenir d’une question, ou se réfère de toute autre manière à une convention des parties, une telle convention englobe tout règlement d’arbitrage qui y est mentionné;
- f) Lorsqu’une disposition de la présente Loi, autre que celles de l’alinéa a de l’article 25 et du paragraphe 2 a de l’article 32, se réfère à une demande, cette disposition s’applique également à une demande reconventionnelle et lorsqu’elle se réfère à des conclusions en défense, elle s’applique également à des conclusions en défense sur une demande reconventionnelle.

Article 2 A. Origine internationale et principes généraux (tel qu’adopté par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006)

- 1) Pour l’interprétation de la présente Loi, il est tenu compte de son origine internationale et de la nécessité de promouvoir l’uniformité de son application et le respect de la bonne foi.
- 2) Les questions concernant les matières régies par la présente Loi qui ne sont pas expressément réglées par elle sont tranchées selon les principes généraux dont elle s’inspire.

Article 3. Réception de communications écrites

- 1) Sauf convention contraire des parties,
 - a) Toute communication écrite est réputée avoir été reçue si elle a été remise soit à la personne du destinataire, soit à son établissement, à sa résidence habituelle ou à son adresse postale; si aucun de ces lieux n’a pu être trouvé après une enquête raisonnable, une communication écrite est réputée avoir été reçue si elle a été envoyée au dernier établissement, à la dernière résidence habituelle ou à la dernière adresse postale connus du destinataire par lettre recommandée ou tout autre moyen attestant la tentative de remise;
 - b) La communication est réputée avoir été reçue le jour d’une telle remise.
- 2) Les dispositions du présent article ne s’appliquent pas aux communications échangées dans le cadre de procédures judiciaires.

Article 4. Renonciation au droit de faire objection

Est réputée avoir renoncé à son droit de faire objection toute partie qui, bien qu'elle sache que l'une des dispositions de la présente Loi auxquelles les parties peuvent déroger, ou toute condition énoncée dans la convention d'arbitrage, n'a pas été respectée, poursuit néanmoins l'arbitrage sans formuler d'objection promptement ou, s'il est prévu un délai à cet effet, dans ledit délai.

Article 5. Domaine de l'intervention des tribunaux

Pour toutes les questions régies par la présente Loi, les tribunaux ne peuvent intervenir que dans les cas où celle-ci le prévoit.

Article 6. Tribunal ou autre autorité chargé de certaines fonctions d'assistance et de contrôle dans le cadre de l'arbitrage

Les fonctions mentionnées aux articles 11-3, 11-4, 13-3, 14, 16-3 et 34-2 sont confiées... [Chaque État adoptant la Loi type précise le tribunal, les tribunaux ou, lorsqu'elle y est mentionnée, une autre autorité compétents pour s'acquitter de ces fonctions.]

CHAPITRE II. CONVENTION D'ARBITRAGE

Option I

Article 7. Définition et forme de la convention d'arbitrage (tel qu'adopté par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006)

1) Une "convention d'arbitrage" est une convention par laquelle les parties décident de soumettre à l'arbitrage tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel. Une convention d'arbitrage peut prendre la forme d'une clause compromissoire dans un contrat ou d'une convention séparée.

2) La convention d'arbitrage doit se présenter sous forme écrite.

3) Une convention d'arbitrage se présente sous forme écrite si son contenu est consigné sous une forme quelconque, que la convention elle-même ou le contrat aient ou non été conclus verbalement, du fait d'un comportement ou par d'autres moyens.

4) Une communication électronique satisfait à l'exigence de forme écrite imposée pour la convention d'arbitrage si l'information qu'elle contient est accessible pour être consultée ultérieurement; le terme "communication électronique" désigne toute communication que les parties effectuent au moyen de messages de données; le terme "message de données" désigne l'information créée, envoyée, reçue ou conservée par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou des moyens analogues, notamment, mais non exclusivement, l'échange de données informatisées (EDI), la messagerie électronique, le télégraphe, le télex ou la télécopie.

5) En outre, une convention d'arbitrage se présente sous forme écrite si elle est consignée dans un échange de conclusions en demande et en réponse dans lequel l'existence d'une telle convention est alléguée par une partie et n'est pas contestée par l'autre.

6) La référence dans un contrat à tout document contenant une clause compromissoire vaut convention d'arbitrage écrite, à condition que la référence soit telle qu'elle fasse de la clause une partie du contrat.

Option II

Article 7. Définition de la convention d'arbitrage (tel qu'adopté par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006)

Une "convention d'arbitrage" est une convention par laquelle les parties décident de soumettre à l'arbitrage tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel.

Article 8. Convention d'arbitrage et actions intentées quant au fond devant un tribunal

1) Le tribunal saisi d'un différend sur une question faisant l'objet d'une convention d'arbitrage renverra les parties à l'arbitrage si l'une d'entre elles le demande au plus tard lorsqu'elle soumet ses premières conclusions quant au fond du différend, à moins qu'il ne constate que ladite convention est caduque, inopérante ou non susceptible d'être exécutée.

2) Lorsque le tribunal est saisi d'une action visée au paragraphe 1 du présent article, la procédure arbitrale peut néanmoins être engagée ou poursuivie et une sentence peut être rendue en attendant que le tribunal ait statué.

Article 9. Convention d'arbitrage et mesures provisoires prises par un tribunal

La demande par une partie à un tribunal, avant ou pendant la procédure arbitrale, de mesures provisoires ou conservatoires et l'octroi de telles mesures par un tribunal ne sont pas incompatibles avec une convention d'arbitrage.

CHAPITRE III. COMPOSITION DU TRIBUNAL ARBITRAL

Article 10. Nombre d'arbitres

1) Les parties sont libres de convenir du nombre d'arbitres.

2) Faute d'une telle convention, il est nommé trois arbitres.

Article 11. Nomination de l'arbitre ou des arbitres

1) Nul ne peut, en raison de sa nationalité, être empêché d'exercer des fonctions d'arbitre, sauf convention contraire des parties.

2) Les parties sont libres de convenir de la procédure de nomination de l'arbitre ou des arbitres, sans préjudice des dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent article.

3) Faute d'une telle convention,

a) En cas d'arbitrage par trois arbitres, chaque partie nomme un arbitre et les deux arbitres ainsi nommés choisissent le troisième arbitre; si une partie ne nomme pas un arbitre dans un délai de trente jours à compter de la réception d'une demande à cette fin émanant de l'autre partie, ou si les deux arbitres ne s'accordent pas sur le choix du troisième arbitre dans un délai de trente jours à compter de leur désignation, la nomination est effectuée, sur la demande d'une partie, par le tribunal, ou autre autorité visé à l'article 6;

b) En cas d'arbitrage par un arbitre unique, si les parties ne peuvent s'accorder sur le choix de l'arbitre, celui-ci est nommé, sur la demande d'une partie, par le tribunal ou autre autorité visé à l'article 6.

4) Lorsque, durant une procédure de nomination convenue par les parties,

a) Une partie n'agit pas conformément à ladite procédure; ou

b) Les parties, ou deux arbitres, ne peuvent parvenir à un accord conformément à ladite procédure; ou

c) Un tiers, y compris une institution, ne s'acquitte pas d'une fonction qui lui est conférée dans ladite procédure, l'une ou l'autre partie peut prier le tribunal ou autre autorité visé à l'article 6 de prendre la mesure voulue, à moins que la convention relative à la procédure de nomination ne stipule d'autres moyens d'assurer cette nomination.

5) La décision sur une question confiée au tribunal ou autre autorité visé à l'article 6 conformément aux paragraphes 3 ou 4 du présent article n'est pas susceptible de recours. Lorsqu'il nomme un arbitre, le tribunal tient compte de toutes les qualifications requises de l'arbitre par convention des parties et de toutes considérations propres à garantir la nomination d'un arbitre indépendant et impartial et, lorsqu'il nomme un arbitre unique ou un troisième arbitre, il tient également compte du fait qu'il peut être souhaitable de nommer un arbitre d'une nationalité différente de celle des parties.

Article 12. Motifs de récusation

1) Lorsqu'une personne est pressentie en vue de sa nomination éventuelle en qualité d'arbitre, elle signale toutes circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou sur son indépendance. À partir de la date de sa nomination et durant toute la procédure arbitrale, l'arbitre signale sans tarder de telles circonstances aux parties, à moins qu'il ne l'ait déjà fait.

2) Un arbitre ne peut être récusé que s'il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance, ou si celui-ci ne possède pas les qualifications convenues par les parties. Une partie ne peut récuser l'arbitre qu'elle a nommé ou à la nomination duquel elle a participé que pour une cause dont elle a eu connaissance après cette nomination.

Article 13. Procédure de récusation

1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, les parties sont libres de convenir de la procédure de récusation de l'arbitre.

2) Faute d'un tel accord, la partie qui a l'intention de récuser un arbitre expose par écrit les motifs de la récusation au tribunal arbitral, dans un délai de quinze jours à compter de la date à laquelle elle a eu connaissance de la constitution du tribunal arbitral ou de la date à laquelle elle a eu connaissance des circonstances visées à l'article 12-2. Si l'arbitre récusé ne se déporte pas ou que l'autre partie n'accepte pas la récusation, le tribunal arbitral se prononce sur la récusation.

3) Si la récusation ne peut être obtenue selon la procédure convenue par les parties ou en application du paragraphe 2 du présent article, la partie récusante peut, dans un délai de trente jours après avoir eu communication de la décision rejetant la récusation, prier le tribunal ou autre autorité visé à l'article 6 de prendre sur la récusation une décision qui ne sera pas susceptible de recours; dans l'attente de cette décision, le tribunal arbitral, y compris l'arbitre récusé, peut poursuivre la procédure arbitrale et rendre une sentence.

Article 14. Carence ou incapacité d'un arbitre

1) Lorsqu'un arbitre se trouve dans l'impossibilité de droit ou de fait de remplir sa mission ou, pour d'autres raisons, ne s'acquitte pas de ses fonctions dans un délai raisonnable, son mandat prend fin s'il se déporte ou si les parties conviennent d'y mettre fin. Au cas où il subsiste un désaccord quant à l'un quelconque de ces motifs, l'une ou l'autre partie peut prier le tribunal ou autre autorité visé à l'article 6 de prendre une décision, qui ne sera pas susceptible de recours, sur la cessation du mandat.

2) Le fait que, en application du présent article ou de l'article 13-2, un arbitre se déporte ou qu'une partie accepte que le mandat d'un arbitre prenne fin n'implique pas reconnaissance des motifs mentionnés à l'article 12-2 ou dans le présent article.

Article 15. Nomination d'un arbitre remplaçant

Lorsqu'il est mis fin au mandat d'un arbitre conformément à l'article 13 ou 14, ou lorsque celui-ci se déporte pour toute autre raison, ou lorsque son mandat est révoqué par accord des parties ou dans tout autre cas où il est mis fin à son mandat, un arbitre remplaçant est nommé conformément aux règles qui étaient applicables à la nomination de l'arbitre remplacé.

CHAPITRE IV. COMPÉTENCE DU TRIBUNAL ARBITRAL

Article 16. Compétence du tribunal arbitral pour statuer sur sa propre compétence

1) Le tribunal arbitral peut statuer sur sa propre compétence, y compris sur toute exception relative à l'existence ou à la validité de la convention d'arbitrage. À cette fin, une clause compromissoire faisant partie d'un contrat est considérée comme une convention distincte des autres clauses du contrat. La constatation de nullité du contrat par le tribunal arbitral n'entraîne pas de plein droit la nullité de la clause compromissoire.

2) L'exception d'incompétence du tribunal arbitral peut être soulevée au plus tard lors du dépôt des conclusions en défense. Le fait pour une partie d'avoir désigné un arbitre ou d'avoir participé à sa désignation ne la prive pas du droit de soulever cette exception. L'exception prise de ce que la question litigieuse excéderait les pouvoirs du tribunal arbitral est soulevée dès que la question alléguée comme excédant ses pouvoirs est soulevée pendant la procédure arbitrale. Le tribunal arbitral peut, dans l'un ou l'autre cas, admettre une exception soulevée après le délai prévu, s'il estime que le retard est dû à une cause valable.

3) Le tribunal arbitral peut statuer sur l'exception visée au paragraphe 2 du présent article soit en la traitant comme une question préalable, soit dans sa sentence sur le fond. Si le tribunal arbitral détermine, à titre de question préalable, qu'il est compétent, l'une ou l'autre partie peut, dans un délai de trente jours après avoir été avisée de cette décision, demander au tribunal visé à l'article 6 de rendre une décision sur ce point, laquelle ne sera pas susceptible de recours; en attendant qu'il soit statué sur cette demande, le tribunal arbitral est libre de poursuivre la procédure arbitrale et de rendre une sentence.

CHAPITRE IV A. MESURES PROVISOIRES ET ORDONNANCES PRÉLIMINAIRES (tel qu'adopté par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006)

Section 1. Mesures provisoires

Article 17. Pouvoir du tribunal arbitral d'ordonner des mesures provisoires

1) Sauf convention contraire des parties, le tribunal arbitral peut, à la demande d'une partie, ordonner des mesures provisoires.

2) Une mesure provisoire est toute mesure temporaire, qu'elle prenne la forme d'une sentence ou une autre forme, par laquelle, à tout moment avant le prononcé de la sentence qui tranchera définitivement le différend, le tribunal arbitral ordonne à une partie:

a) De préserver ou de rétablir le statu quo en attendant que le différend ait été tranché;

b) De prendre des mesures de nature à empêcher, ou de s'abstenir de prendre des mesures susceptibles de causer, un préjudice immédiat ou imminent ou une atteinte au processus arbitral lui-même;

c) De fournir un moyen de sauvegarder des biens qui pourront servir à l'exécution d'une sentence ultérieure; ou

d) De sauvegarder les éléments de preuve qui peuvent être pertinents et importants pour le règlement du différend.

Article 17 A. Conditions d'octroi des mesures provisoires

1) La partie demandant une mesure provisoire en vertu des alinéas a, b et c du paragraphe 2 de l'article 17 convainc le tribunal arbitral:

a) Qu'un préjudice ne pouvant être réparé de façon adéquate par l'octroi de dommages-intérêts sera probablement causé si la mesure n'est pas ordonnée, et qu'un tel préjudice l'emporte largement sur celui que subira probablement la partie contre laquelle la mesure est dirigée si celle-ci est accordée; et

b) Qu'elle a des chances raisonnables d'obtenir gain de cause sur le fond du différend. La décision à cet égard ne porte pas atteinte à la liberté d'appréciation du tribunal arbitral lorsqu'il prendra une décision ultérieure quelconque.

2) En ce qui concerne une demande de mesure provisoire en vertu de l'alinéa d du paragraphe 2 de l'article 17, les conditions énoncées aux alinéas a et b du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent que dans la mesure jugée appropriée par le tribunal arbitral.

Section 2. Ordonnances préliminaires

Article 17 B. Requêtes aux fins d'ordonnances préliminaires et conditions d'octroi des ordonnances préliminaires

1) Sauf convention contraire des parties, une partie peut présenter, sans le notifier à aucune autre partie, une demande de mesure provisoire ainsi qu'une requête aux fins d'ordonnance préliminaire enjoignant à une partie de ne pas compromettre la mesure provisoire demandée.

2) Le tribunal arbitral peut prononcer une ordonnance préliminaire à condition qu'il considère que la communication préalable de la demande de mesure provisoire à la partie contre laquelle elle est dirigée risque de compromettre cette mesure.

3) Les conditions définies à l'article 17 A s'appliquent à toute ordonnance préliminaire, pourvu que le préjudice à évaluer en vertu de l'alinéa a du paragraphe 1 de l'article 17 A soit le préjudice qui sera probablement causé selon que l'ordonnance est prononcée ou non.

Article 17 C. Régime spécifique applicable aux ordonnances préliminaires

- 1) Immédiatement après s'être prononcé sur une requête aux fins d'ordonnance préliminaire, le tribunal arbitral notifie à toutes les parties la demande de mesure provisoire, la requête aux fins d'ordonnance préliminaire, l'ordonnance préliminaire éventuellement prononcée et toutes autres communications y afférentes, entre une partie quelconque et le tribunal arbitral, y compris en indiquant le contenu de toute communication orale.
- 2) Concomitamment, le tribunal arbitral donne à toute partie contre laquelle une ordonnance préliminaire est dirigée la possibilité de faire valoir ses droits dès que possible.
- 3) Le tribunal arbitral se prononce rapidement sur toute contestation de l'ordonnance préliminaire.
- 4) Une ordonnance préliminaire expire après vingt jours à compter de la date à laquelle elle a été prononcée par le tribunal arbitral. Toutefois, ce dernier peut prononcer une mesure provisoire qui adopte ou modifie l'ordonnance préliminaire, après que la partie contre laquelle cette ordonnance est dirigée a été avisée et que la possibilité lui a été donnée de faire valoir ses droits.
- 5) Une ordonnance préliminaire s'impose aux parties, mais n'est pas susceptible d'exécution par un tribunal. Cette ordonnance préliminaire ne constitue pas une sentence.

Section 3. Dispositions applicables aux mesures provisoires et aux ordonnances préliminaires

Article 17 D. Modification, suspension, rétractation

Le tribunal arbitral peut modifier, suspendre ou rétracter une mesure provisoire ou une ordonnance préliminaire qu'il a prononcée, à la demande de l'une des parties ou, dans des circonstances exceptionnelles et à condition de le notifier préalablement aux parties, de sa propre initiative.

Article 17 E. Constitution d'une garantie

- 1) Le tribunal arbitral peut exiger que la partie qui demande une mesure provisoire constitue une garantie appropriée en rapport avec la mesure.
- 2) Le tribunal arbitral exige que la partie qui requiert une ordonnance préliminaire constitue une garantie en rapport avec l'ordonnance, sauf s'il le juge inapproprié ou inutile.

Article 17 F. Information

- 1) Le tribunal arbitral peut exiger d'une partie quelconque qu'elle communique sans tarder tout changement important des circonstances sur la base desquelles la mesure a été demandée ou accordée.
- 2) La partie qui requiert une ordonnance préliminaire informe le tribunal arbitral de toutes les circonstances que ce dernier est susceptible de juger pertinentes pour sa décision de prononcer ou de maintenir l'ordonnance, et cette obligation s'applique jusqu'à ce que la partie contre laquelle l'ordonnance a été requise ait eu la possibilité de faire valoir ses droits. Par la suite, le paragraphe 1 du présent article s'applique.

Article 17 G. Frais et dommages

La partie qui demande une mesure provisoire ou qui requiert une ordonnance préliminaire est responsable de tous les frais et de tous les dommages causés par la mesure ou l'ordonnance à une partie quelconque, si le tribunal arbitral décide par la suite qu'en l'espèce la mesure ou l'ordonnance n'aurait pas dû être prononcée. Le tribunal arbitral peut accorder réparation pour ces frais et dommages à tout moment pendant la procédure.

Section 4. Reconnaissance et exécution des mesures provisoires

Article 17 H. Reconnaissance et exécution

- 1) Une mesure provisoire prononcée par un tribunal arbitral est reconnue comme ayant force obligatoire et, sauf indication contraire du tribunal arbitral, est exécutée sur demande adressée au tribunal compétent, quel que soit le pays où elle a été prononcée, sous réserve des dispositions de l'article 17 I.
- 2) La partie qui demande ou a obtenu la reconnaissance ou l'exécution d'une mesure provisoire informe sans retard le tribunal de toute rétractation, suspension ou modification de cette mesure.
- 3) Le tribunal de l'État où est demandée la reconnaissance ou l'exécution peut, s'il le juge bon, ordonner au demandeur de constituer une garantie appropriée si le tribunal arbitral ne s'est pas déjà prononcé concernant la garantie ou lorsqu'une telle décision est nécessaire pour protéger les droits de tiers.

Article 17 I. Motifs du refus de la reconnaissance ou de l'exécution ⁹

- 1) La reconnaissance ou l'exécution d'une mesure provisoire ne peut être refusée que:
 - a) À la demande de la partie contre laquelle cette mesure est invoquée, si le tribunal a la conviction:
 - i) Que ce refus est justifié par les motifs exposés à l'article 36-1 a i, ii, iii ou iv; ou
 - ii) Que la décision du tribunal arbitral concernant la constitution d'une garantie en rapport avec la mesure provisoire qu'il a prononcée n'a pas été respectée; ou
 - iii) Que la mesure provisoire a été rétractée ou suspendue par le tribunal arbitral ou, lorsqu'il y est habilité, annulée ou suspendue par le tribunal de l'État dans lequel a lieu l'arbitrage ou conformément à la loi duquel cette mesure a été accordée; ou
 - b) Si le tribunal constate:
 - i) Que la mesure provisoire est incompatible avec les pouvoirs qui lui sont conférés, à moins qu'il ne décide de reformuler cette mesure autant qu'il est nécessaire pour l'adapter à ses propres pouvoirs et procédures aux fins de la faire exécuter sans en modifier le fond; ou
 - ii) Que l'un quelconque des motifs exposés à l'article 36-1 b i ou ii s'applique à la reconnaissance et à l'exécution de la mesure provisoire.
- 2) Toute décision prise par le tribunal pour l'un quelconque des motifs exposés au paragraphe 1 du présent article n'a d'effet qu'aux fins de la demande de reconnaissance et d'exécution de la mesure provisoire. Le

⁹ Les conditions énoncées dans l'article 17 I visent à limiter le nombre de cas où le tribunal peut refuser l'exécution d'une mesure provisoire. L'harmonisation recherchée par les dispositions types ne serait pas compromise si un État décidait de retenir un nombre inférieur de motifs de refus.

tribunal auprès duquel la reconnaissance ou l'exécution est demandée n'examine pas, lorsqu'il prend sa décision, la mesure provisoire quant au fond.

Section 5. Mesures provisoires ordonnées par un tribunal

Article 17 J. Mesures provisoires ordonnées par un tribunal

Un tribunal dispose, pour prononcer une mesure provisoire en relation avec une procédure d'arbitrage, qu'elle ait ou non son lieu sur le territoire du présent État, du même pouvoir que celui dont il dispose en relation avec une procédure judiciaire. Il exerce ce pouvoir conformément à ses propres procédures en tenant compte des particularités d'un arbitrage international.

CHAPITRE V. CONDUITE DE LA PROCÉDURE ARBITRALE

Article 18. Égalité de traitement des parties

Les parties doivent être traitées sur un pied d'égalité et chaque partie doit avoir toute possibilité de faire valoir ses droits.

Article 19. Détermination des règles de procédure

1) Sous réserve des dispositions de la présente Loi, les parties sont libres de convenir de la procédure à suivre par le tribunal arbitral.

2) Faute d'une telle convention, le tribunal arbitral peut, sous réserve des dispositions de la présente Loi, procéder à l'arbitrage comme il le juge approprié. Les pouvoirs conférés au tribunal arbitral comprennent celui de juger de la recevabilité, de la pertinence et de l'importance de toute preuve produite.

Article 20. Lieu de l'arbitrage

1) Les parties sont libres de décider du lieu de l'arbitrage. Faute d'une telle décision, ce lieu est fixé par le tribunal arbitral, compte tenu des circonstances de l'affaire, y compris les convenances des parties.

2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, le tribunal arbitral peut, sauf convention contraire des parties, se réunir en tout lieu qu'il jugera approprié pour l'organisation de consultations entre ses membres, l'audition des témoins, des experts ou des parties, ou pour l'inspection de marchandises, d'autres biens ou de pièces.

Article 21. Début de la procédure arbitrale

Sauf convention contraire des parties, la procédure arbitrale concernant un différend déterminé débute à la date à laquelle la demande de soumission de ce différend à l'arbitrage est reçue par le défendeur.

Article 22. Langue

1) Les parties sont libres de convenir de la langue ou des langues à utiliser dans la procédure arbitrale. Faute d'un tel accord, le tribunal arbitral décide de la langue ou des langues à utiliser dans la procédure. Cet accord ou cette décision, à moins qu'il n'en soit convenu ou décidé autrement, s'appliquent à toute déclaration écrite d'une partie, à toute procédure orale et à toute sentence, décision ou autre communication du tribunal arbitral.

- 2) Le tribunal arbitral peut ordonner que toute pièce soit accompagnée d'une traduction dans la langue ou les langues convenues par les parties ou choisies par le tribunal arbitral.

Article 23. Conclusions en demande et en défense

- 1) Dans le délai convenu par les parties ou fixé par le tribunal arbitral, le demandeur énonce les faits au soutien de sa demande, les points litigieux et l'objet de la demande et le défendeur énonce ses défenses à propos de ces questions, à moins que les parties ne soient autrement convenues des indications devant figurer dans les conclusions. Les parties peuvent accompagner leurs conclusions de toutes pièces qu'elles jugeront pertinentes ou y mentionner les pièces ou autres moyens de preuve qu'elles produiront.
- 2) Sauf convention contraire des parties, l'une ou l'autre partie peut modifier ou compléter sa demande ou ses défenses, au cours de la procédure arbitrale, à moins que le tribunal arbitral considère ne pas devoir autoriser un tel amendement en raison du retard avec lequel il est formulé.

Article 24. Procédure orale et procédure écrite

- 1) Sauf convention contraire des parties, le tribunal arbitral décide si la procédure doit comporter des phases orales pour la production de preuves ou pour l'exposé oral des arguments, ou si elle se déroulera sur pièces. Cependant, à moins que les parties ne soient convenues qu'il n'y aura pas de procédure orale, le tribunal arbitral organise une telle procédure à un stade approprié de la procédure arbitrale, si une partie lui en fait la demande.
- 2) Les parties recevront suffisamment longtemps à l'avance notification de toutes audiences et de toutes réunions du tribunal arbitral tenues aux fins de l'inspection de marchandises, d'autres biens ou de pièces.
- 3) Toutes les conclusions, pièces ou informations que l'une des parties fournit au tribunal arbitral doivent être communiquées à l'autre partie. Tout rapport d'expert ou document présenté en tant que preuve sur lequel le tribunal pourrait s'appuyer pour statuer doit également être communiqué aux parties.

Article 25. Défaut d'une partie

Sauf convention contraire des parties, si, sans invoquer d'empêchement légitime,

- a) Le demandeur ne présente pas sa demande conformément à l'article 23-1, le tribunal arbitral met fin à la procédure arbitrale;
- b) Le défendeur ne présente pas ses défenses conformément à l'article 23-1, le tribunal arbitral poursuit la procédure arbitrale sans considérer ce défaut en soi comme une acceptation des allégations du demandeur;
- c) L'une des parties omet de comparaître à l'audience ou de produire des documents, le tribunal arbitral peut poursuivre la procédure et statuer sur la base des éléments de preuve dont il dispose.

Article 26. Expert nommé par le tribunal arbitral

- 1) Sauf convention contraire des parties, le tribunal arbitral,
- a) Peut nommer un ou plusieurs experts chargés de lui faire rapport sur les points précis qu'il déterminera;

b) Peut demander à une partie de fournir à l'expert tous renseignements appropriés ou de lui soumettre ou de lui rendre accessibles, aux fins d'examen, toutes pièces ou toutes marchandises ou autres biens pertinents.

2) Sauf convention contraire des parties, si une partie en fait la demande ou si le tribunal arbitral le juge nécessaire, l'expert, après présentation de son rapport écrit ou oral, participe à une audience à laquelle les parties peuvent l'interroger et faire venir en qualité de témoins des experts qui déposent sur les questions litigieuses.

Article 27. Assistance des tribunaux pour l'obtention de preuves

Le tribunal arbitral, ou une partie avec l'approbation du tribunal arbitral, peut demander à un tribunal compétent du présent État une assistance pour l'obtention de preuves. Le tribunal peut satisfaire à cette demande, dans les limites de sa compétence et conformément aux règles relatives à l'obtention de preuves.

CHAPITRE VI. PRONONCÉ DE LA SENTENCE ET CLÔTURE DE LA PROCÉDURE

Article 28. Règles applicables au fond du différend

1) Le tribunal arbitral tranche le différend conformément aux règles de droit choisies par les parties comme étant applicables au fond du différend. Toute désignation de la loi ou du système juridique d'un État donné est considérée, sauf indication contraire expresse, comme désignant directement les règles juridiques de fond de cet État et non ses règles de conflit de lois.

2) À défaut d'une telle désignation par les parties, le tribunal arbitral applique la loi désignée par la règle de conflit de lois qu'il juge applicable en l'espèce.

3) Le tribunal arbitral statue ex aequo et bono ou en qualité d'amiable compositeur uniquement si les parties l'y ont expressément autorisé.

4) Dans tous les cas, le tribunal arbitral décide conformément aux stipulations du contrat et tient compte des usages du commerce applicables à la transaction.

Article 29. Prise de décisions par plusieurs arbitres

Dans une procédure arbitrale comportant plus d'un arbitre, toute décision du tribunal arbitral est, sauf convention contraire des parties, prise à la majorité de tous ses membres. Toutefois, les questions de procédure peuvent être tranchées par un arbitre président, si ce dernier y est autorisé par les parties ou par tous les membres du tribunal arbitral.

Article 30. Règlement par accord des parties

1) Si, durant la procédure arbitrale, les parties s'entendent pour régler le différend, le tribunal arbitral met fin à la procédure arbitrale et, si les parties lui en font la demande et s'il n'y voit pas d'objection, constate le fait par une sentence arbitrale rendue par accord des parties.

2) La sentence d'accord des parties est rendue conformément aux dispositions de l'article 31 et mentionne le fait qu'il s'agit d'une sentence. Une telle sentence a le même statut et le même effet que toute autre sentence prononcée sur le fond de l'affaire.

Article 31. Forme et contenu de la sentence

- 1) La sentence est rendue par écrit et signée par l'arbitre ou les arbitres. Dans la procédure arbitrale comprenant plusieurs arbitres, les signatures de la majorité des membres du tribunal arbitral suffisent, pourvu que soit mentionnée la raison de l'omission des autres.
- 2) La sentence est motivée, sauf si les parties sont convenues que tel ne doit pas être le cas ou s'il s'agit d'une sentence rendue par accord des parties conformément à l'article 30.
- 3) La sentence mentionne la date à laquelle elle est rendue, ainsi que le lieu de l'arbitrage déterminé conformément à l'article 20-1. La sentence est réputée avoir été rendue audit lieu.
- 4) Après le prononcé de la sentence, une copie signée par l'arbitre ou les arbitres conformément au paragraphe 1 du présent article en est remise à chacune des parties.

Article 32. Clôture de la procédure

- 1) La procédure est close par le prononcé de la sentence définitive ou par une ordonnance de clôture rendue par la BEC conformément au paragraphe 2 du présent article.
- 2) Le tribunal arbitral ordonne la clôture de la procédure arbitrale lorsque:
 - a) Le demandeur retire sa demande, à moins que le défendeur y fasse objection et que le tribunal arbitral reconnaisse qu'il a légitimement intérêt à ce que le différend soit définitivement réglé;
 - b) Les parties conviennent de clore la procédure;
 - c) Le tribunal arbitral constate que la poursuite de la procédure est, pour toute autre raison, devenue superflue ou impossible.
- 3) Le mandat du tribunal arbitral prend fin avec la clôture de la procédure arbitrale, sous réserve des dispositions de l'article 33 et du paragraphe 4 de l'article 34.

Article 33. Rectification et interprétation de la sentence et sentence additionnelle

- 1) Dans les trente jours qui suivent la réception de la sentence, à moins que les parties ne soient convenues d'un autre délai,
 - a) Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral de rectifier dans le texte de la sentence toute erreur de calcul, toute erreur matérielle ou typographique ou toute erreur de même nature;
 - b) Si les parties en sont convenues, une partie peut, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral de donner une interprétation d'un point ou passage précis de la sentence.

Si le tribunal arbitral considère que la demande est justifiée, il fait la rectification ou donne l'interprétation dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante de la sentence.

- 2) Le tribunal arbitral peut, de son propre chef, rectifier toute erreur du type visé à l'alinéa a du paragraphe 1 du présent article dans les trente jours qui suivent la date de la sentence.

3) Sauf convention contraire des parties, l'une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral, dans les trente jours qui suivent la réception de la sentence, de rendre une sentence additionnelle sur des chefs de demande exposés au cours de la procédure arbitrale mais omis dans la sentence. S'il juge la demande justifiée, le tribunal arbitral complète sa sentence dans les soixante jours.

4) Le tribunal arbitral peut prolonger, si besoin est, le délai dont il dispose pour rectifier, interpréter ou compléter la sentence en vertu du paragraphe 1 ou 3 du présent article.

5) Les dispositions de l'article 31 s'appliquent à la rectification ou l'interprétation de la sentence ou à la sentence additionnelle.

CHAPITRE VII. RECOURS CONTRE LA SENTENCE

Article 34. La demande d'annulation comme recours exclusif contre la sentence arbitrale

1) Le recours formé devant un tribunal contre une sentence arbitrale ne peut prendre la forme que d'une demande d'annulation conformément aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

2) La sentence arbitrale ne peut être annulée par le tribunal visé à l'article 6 que si:

a) La partie en faisant la demande apporte la preuve:

i) Qu'une partie à la convention d'arbitrage visée à l'article 7 était frappée d'une incapacité; ou que ladite convention n'est pas valable en vertu de la loi à laquelle les parties l'ont subordonnée ou, à défaut d'une indication à cet égard, en vertu de la loi du présent État; ou

ii) Qu'elle n'a pas été dûment informée de la nomination d'un arbitre ou de la procédure arbitrale, ou qu'il lui a été impossible pour une autre raison de faire valoir ses droits; ou

iii) Que la sentence porte sur un différend non visé dans le compromis ou n'entrant pas dans les prévisions de la clause compromissoire, ou qu'elle contient des décisions qui dépassent les termes du compromis ou de la clause compromissoire, étant entendu toutefois que, si les dispositions de la sentence qui ont trait à des questions soumises à l'arbitrage peuvent être dissociées de celles qui ont trait à des questions non soumises à l'arbitrage, seule la partie de la sentence contenant des décisions sur les questions non soumises à l'arbitrage pourra être annulée; ou

iv) Que la constitution du tribunal arbitral, ou la procédure arbitrale, n'a pas été conforme à la convention des parties, à condition que cette convention ne soit pas contraire à une disposition de la présente Loi à laquelle les parties ne peuvent déroger, ou, à défaut d'une telle convention, qu'elle n'a pas été conforme à la présente Loi; ou

b) Le tribunal constate:

i) Que l'objet du différend n'est pas susceptible d'être réglé par arbitrage conformément à la loi du présent État; ou

ii) Que la sentence est contraire à l'ordre public du présent État.

3) Une demande d'annulation ne peut être présentée après l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la partie présentant cette demande a reçu communication de la sentence ou, si une

demande a été faite en vertu de l'article 33, à compter de la date à laquelle le tribunal arbitral a pris une décision sur cette demande.

4) Lorsqu'il est prié d'annuler une sentence, le tribunal peut, le cas échéant et à la demande d'une partie, suspendre la procédure d'annulation pendant une période dont il fixe la durée afin de donner au tribunal arbitral la possibilité de reprendre la procédure arbitrale ou de prendre toute autre mesure que ce dernier juge susceptible d'éliminer les motifs d'annulation.

CHAPITRE VIII. RECONNAISSANCE ET EXÉCUTION DES SENTENCES

Article 35. Reconnaissance et exécution

1) La sentence arbitrale, quel que soit le pays où elle a été rendue, est reconnue comme ayant force obligatoire et, sur requête adressée par écrit au tribunal compétent, est exécutée sous réserve des dispositions du présent article et de l'article 36.

2) La partie qui invoque la sentence ou qui en demande l'exécution doit en fournir l'original ou une copie. Si ladite sentence n'est pas rédigée dans une langue officielle du présent État, le tribunal peut demander à la partie d'en produire une traduction dans cette langue⁴. (L'article 35-2 a été amendé par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006) Article 36. Motifs du refus de la reconnaissance ou de l'exécution

1) La reconnaissance ou l'exécution d'une sentence arbitrale, quel que soit le pays où elle a été rendue, ne peut être refusée que:

a) Sur la demande de la partie contre laquelle elle est invoquée, si ladite partie présente au tribunal compétent auquel est demandée la reconnaissance ou l'exécution la preuve:

i) Qu'une partie à la convention d'arbitrage visée à l'article 7 était frappée d'une incapacité; ou que ladite convention n'est pas valable en vertu de la loi à laquelle les parties l'ont subordonnée ou, à défaut d'une indication à cet égard, en vertu de la loi du pays où la sentence a été rendue; ou

ii) Que la partie contre laquelle la sentence est invoquée n'a pas été dûment informée de la désignation d'un arbitre ou de la procédure arbitrale, ou qu'il lui a été impossible pour une autre raison de faire valoir ses droits; ou

iii) Que la sentence porte sur un différend non visé dans le compromis ou n'entrant pas dans les prévisions de la clause compromissoire, ou qu'elle contient des décisions qui dépassent les termes du compromis ou de la clause compromissoire, étant entendu toutefois que, si les dispositions de la sentence qui ont trait à des questions soumises à l'arbitrage peuvent être dissociées de celles qui ont trait à des questions non soumises à l'arbitrage, seule la partie de la sentence contenant des décisions sur les questions soumises à l'arbitrage pourra être reconnue et exécutée; ou

iv) Que la constitution du tribunal arbitral, ou la procédure arbitrale, n'a pas été conforme à la convention des parties ou, à défaut d'une telle convention, à la loi du pays où l'arbitrage a eu lieu; ou

v) Que la sentence n'est pas encore devenue obligatoire pour les parties, ou a été annulée ou suspendue par un tribunal du pays ⁴Les conditions mentionnées dans ce paragraphe visent à énoncer les normes les plus strictes. Il ne serait donc pas contraire à l'harmonisation recherchée par la Loi type qu'un État conserve une procédure moins rigoureuse. dans lequel, ou en vertu de la loi duquel elle a été rendue; ou

b) Si le tribunal constate que:

i) L'objet du différend n'est pas susceptible d'être réglé par arbitrage conformément à la loi du présent État; ou que

ii) La reconnaissance ou l'exécution de la sentence serait contraire à l'ordre public du présent État.

2) Si une demande d'annulation ou de suspension d'une sentence a été présentée à un tribunal visé au paragraphe 1 a v du présent article, le tribunal auquel est demandée la reconnaissance ou l'exécution peut, s'il le juge approprié, surseoir à statuer et peut aussi, à la requête de la partie demandant la reconnaissance ou l'exécution de la sentence, ordonner à l'autre partie de fournir des sûretés convenables.

Bijlage 2

Annexe 2

Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen – Gemeenschappelijke Referentieniveaus – globale schaal

Vaardige gebruiker	C2	Kan vrijwel alles wat hij of zij hoort of leest gemakkelijk begrijpen. Kan informatie die afkomstig is uit verschillende gesproken en geschreven bronnen samenvatten, argumenten reconstrueren en hiervan samenhangend verslag doen. Kan zichzelf spontaan, vloeiend en precies uitdrukken en kan hierbij fijne nuances in betekenis, zelfs in complexere situaties, onderscheiden.
	C1	Kan een uitgebreid scala van veeleisende, lange teksten begrijpen en de impliciete betekenis herkennen. Kan zichzelf vloeiend en spontaan uitdrukken zonder daarvoor aantoonbaar naar uitdrukkingen te moeten zoeken. Kan flexibel en effectief met taal omgaan ten behoeve van sociale, academische en beroepsmatige doeleinden. Kan een duidelijke, goed gestructureerde en gedetailleerde tekst over complexe onderwerpen produceren en daarbij gebruikmaken van organisatorische structuren en verbindingswoorden.
Onafhankelijke gebruiker	B2	Kan de hoofdgedachte van een ingewikkelde tekst begrijpen, zowel over concrete als over abstracte onderwerpen, met inbegrip van technische besprekingen in het eigen vakgebied. Kan zo vloeiend en spontaan reageren dat een normale uitwisseling met moedertaalsprekers mogelijk is zonder dat dit voor een van de partijen inspanning met zich meebrengt. Kan duidelijke, gedetailleerde tekst produceren over een breed scala van onderwerpen; kan een standpunt over een actuele kwestie uiteenzetten en daarbij ingaan op de voor- en nadelen van diverse opties.
	B1	Kan de belangrijkste punten begrijpen uit duidelijke standaardteksten over vertrouwde zaken die regelmatig voorkomen op het werk, op school en in de vrije tijd. Kan zich redden in de meeste situaties die kunnen optreden tijdens reizen in gebieden waar de taal wordt gesproken. Kan een eenvoudige lopende tekst produceren over onderwerpen die vertrouwd of die van persoonlijk belang zijn. Kan een beschrijving geven van ervaringen en gebeurtenissen, dromen, verwachtingen en ambities en kan kort redenen en verklaringen geven voor meningen en plannen.
Basisgebruiker	A2	Kan zinnen en regelmatig voorkomende uitdrukkingen begrijpen die verband hebben met zaken van direct belang (bijvoorbeeld persoonsgegevens, familie, winkelen, plaatselijke geografie, werk). Kan communiceren in simpele en alledaagse taken die een eenvoudige en directe uitwisseling over vertrouwde en alledaagse kwesties vereisen. Kan in eenvoudige bewoordingen aspecten van de eigen achtergrond, de onmiddellijke omgeving en kwesties op het gebied van directe behoeften beschrijven.
	A1	Kan vertrouwde dagelijkse uitdrukkingen en basiszinnen, gericht op de bevrediging van concrete behoeften, begrijpen en gebruiken. Kan zichzelf aan anderen voorstellen en kan vragen stellen en beantwoorden over persoonlijke gegevens zoals waar hij/zij woont, wie hij/zij kent en dingen die hij/zij bezit. Kan op een simpele wijze reageren, aangenomen dat de andere persoon langzaam en duidelijk praat en bereid is om te helpen.

Cadre européen commun de référence pour les langues – Niveaux communs de compétences – Échelle globale

UTILISATEUR EXPÉRIMENTÉ	C2	Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.
	C1	Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.
UTILISATEUR INDÉPENDANT	B2	Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.
	B1	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.
UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE	A2	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.
	A1	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

Bijlage 3

Annexe 3

Wet houdende wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering en de Wet griffierechten burgerlijke zaken in verband met het mogelijk maken van Engelstalige rechtspraak bij de internationale handelskamers van de rechtbank en het gerechtshof Amsterdam

Wij Willem-Alexander, bij de gratie Gods, Koning der Nederlanden, Prins van Oranje-Nassau, enz. enz. enz.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat het wenselijk is regels te stellen om op verzoek van partijen in burgerlijke zaken, niet zijnde kantonzaken, die rechtsgevolgen betreffen die ter hun vrije bepaling staan, het mogelijk te maken om in de Engelse taal te procederen en een Engelstalige uitspraak te verkrijgen.

Zo is het, dat Wij, de Afdeling advisering van de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel I

Na artikel 30q van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt een artikel ingevoegd, luidende:

Artikel 30r

1. Indien de rechtbank of het gerechtshof Amsterdam bevoegd is kennis te nemen van een geschil dat is ontstaan of zal ontstaan naar aanleiding van een bepaalde rechtsbetrekking die ter vrije bepaling van partijen staat en het een internationaal geschil betreft, kunnen partijen die dit uitdrukkelijk zijn overeengekomen, bij de internationale handelskamer van deze rechtbank ("Netherlands Commercial Court") of dit gerechtshof ("Netherlands Commercial Court of Appeal") procederen in de Engelse taal. De vorige zin is niet van toepassing in zaken die tot de bevoegdheid van de kantonrechter behoren.
2. Voor de toepassing van artikel 30i, vierde lid, kunnen zij die een beroep willen doen op de exceptie inzake de bevoegdheid of op andere verweren die ertoe strekken dat de zaak niet behandeld moet worden door de internationale handelskamer van de rechtbank of van het gerechtshof Amsterdam, volstaan met deze exceptie of verweren totdat hierover is beslist. Artikel 110 is van overeenkomstige toepassing.
3. In zaken die door de voorzieningenrechter worden beslist is, indien partijen zijn overeengekomen om bij de rechtbank of het gerechtshof Amsterdam in de Engelse taal te procederen als bedoeld in het eerste lid, de voorzieningenrechter van de rechtbank Amsterdam, mede bevoegd voor het in het Engels behandelen van de zaak.
4. In zaken als bedoeld in het eerste lid, eerste volzin, en het derde lid doet de rechter uitspraak in de Engelse taal, tenzij op verzoek van partijen de procedure in de Nederlandse taal is gevoerd. Een uitspraak over het verweer dat de zaak niet door de internationale handelskamer van de rechtbank of van het gerechtshof Amsterdam moet worden behandeld, maar door een andere rechter, doet de rechter in de Nederlandse taal.
5. Indien de uitspraak in de Engelse taal ingevolge een wettelijk voorschrift in een Nederlands openbaar register moet worden ingeschreven, worden de voor de inschrijving noodzakelijke onderdelen van de uitspraak tevens in het Nederlands gedaan.

6. Indien de voor tenuitvoerlegging vatbare onderdelen in de uitspraak niet in de Nederlandse taal zijn gesteld, zorgt degene op wiens verzoek de betekening plaatsvindt voor een bijgevoegde beëdigde vertaling hiervan, in het geval de uitspraak in het kader van de tenuitvoerlegging aan een derde in Nederland moet worden betekend.

Artikel II

De Wet griffierechten burgerlijke zaken wordt als volgt gewijzigd:

A.

Na artikel 9 wordt een nieuw artikel 9a ingevoegd, luidende:

1. Indien een verweerder of belanghebbende betwist dat de zaak moet worden behandeld door de internationale handelskamer van de rechtbank Amsterdam of van het gerechtshof Amsterdam als bedoeld in artikel 30r, eerste lid, eerste volzin, van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, is de verweerder of belanghebbende het griffierecht verschuldigd dat bij de rechtbank, respectievelijk het gerechtshof, wordt geheven voor andere zaken dan kantonzaken, niet zijnde zaken als bedoeld in artikel 30r, eerste lid, eerste volzin, van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering. Indien de rechter het incidentele verweer afwijst, wordt alsnog het griffierecht verhoogd voor zover uit de tabel die als bijlage bij deze wet is gevoegd volgt dat een hoger bedrag aan griffierecht dient te worden geheven, met dien verstande dat het eerder geheven griffierecht hierop in mindering wordt gebracht.

2. Indien een zaak door de internationale handelskamer van de rechtbank Amsterdam of van het gerechtshof Amsterdam wordt verwezen naar een andere rechter om verder te worden behandeld en beslist, wordt het griffierecht verminderd voor zover uit de tabel die als bijlage bij deze wet is gevoegd, volgt dat een lager bedrag aan griffierecht dient te worden geheven. Het te veel betaalde griffierecht wordt door de griffier teruggestort.

3. Indien een zaak door een andere kamer van de rechtbank Amsterdam of van het gerechtshof Amsterdam wordt verwezen naar de internationale handelskamer van die rechtbank of van dat gerechtshof om verder te worden behandeld en beslist, wordt het griffierecht verhoogd voor zover uit de tabel die als bijlage bij deze wet is gevoegd, volgt dat een hoger bedrag aan griffierecht dient te worden geheven, met dien verstande dat het eerder geheven griffierecht hierop in mindering wordt gebracht.

4. De verweerder of belanghebbende is het ingevolge het eerste lid, tweede volzin, en het derde lid te heffen griffierecht verschuldigd vanaf het moment dat het incidentele verweer is afgewezen of de beslissing tot verwijzing is gegeven, en zorgt dat het griffierecht binnen vier weken nadien is bijgeschreven op de rekening van het gerecht waar de zaak dient, dan wel ter griffie is gestort.

5. Het eerste, tweede en vierde lid zijn van overeenkomstige toepassing op het griffierecht bij de voorzieningenrechter als bedoeld in artikel 30r, derde lid, van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

B.

De bijlage bij de Wet griffierechten burgerlijke zaken wordt als volgt gewijzigd:

1. In de tabel worden na "Griffierechten bij de rechtbank voor andere dan kantonzaken" de volgende nieuwe regels ingevoegd:

Zaken als bedoeld in artikel 30r, eerste lid, eerste volzin, Rv: € 15.000 € 15.000 n.v.t

Zaken als bedoeld in artikel 30r, derde lid, Rv: € 7.500 € 7.500 n.v.t.

2. In de tabel worden na "Griffierechten bij de gerechtshoven" de volgende nieuwe regels ingevoegd:

Zaken als bedoeld in artikel 30r, eerste lid, eerste volzin, Rv: € 20.000 € 20.000 n.v.t.

Zaken als bedoeld in artikel 30r, derde lid, Rv: € 10.000 € 10.000 n.v.t.

Artikel III

Deze wet treedt in werking op een bij koninklijk besluit te bepalen tijdstip.